

CASTILDELENGUAS

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

Nº 12

MAYO 2020



**30 años transmitiendo
pasión por los idiomas**

ÍNDICE

Escuela 3

Euskera 6

Alemán 7

Francés 8

Inglés 9

Japonés 10

Colaboraciones del
alumnado 11

Colaboraciones del
profesorado 22



Profesorado y personal de administración y servicios de la Escuela.

EDITORIAL

Bienvenid@s al número 12 de la revista de la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela, Castildelenguas.

Este curso, se han cumplido 30 años desde la creación de nuestra escuela y con este motivo se organizaron eventos culturales y festivos para celebrar con nuestro profesorado, alumnado y la población de la Ribera este cumpleaños tan señalado. Todas las lenguas impartidas en la escuela debían haber tenido su espacio para organizar otro tipo de actividades diferentes a lo que es la práctica diaria en el aula, momento en los que disfrutar de la lengua que se está aprendiendo en otros contextos, más festivos y lúdicos. Pero dos semanas antes de esa semana cultural llegó el estado de emergencia y todo se suspendió.

Desde el 16 de marzo estamos viviendo una situación que nunca habríamos imaginado. Se impuso la docencia online ante la imposibilidad de salir de casa, todas las actividades se suspendieron en el tiempo y en el camino perdimos a parte del alumnado que no ha sido capaz de continuar con las actividades formativas ya sea por ausencia de medios técnicos, por las cargas extras de trabajo o familiares o por encontrarse en una situación de enfermedad.

Nos produce una tristeza infinita ver la escuela cerrada, sin el bullicio propio de los días lectivos, las aulas vacías, los pasillos desiertos. Una institución como la nuestra tiene su razón de ser en el alumnado y el servicio que ofrecemos a la comarca. Adaptarnos a esta “nueva normalidad” va a ser una tarea complicada por nuestra parte y por la de los estudiantes. Estos treinta años pasados nos tienen que dar el bagaje y la experiencia para afrontar los nuevos retos que nos vienen, para hacer de la EOI un centro preparado para el futuro: adaptarnos a esta realidad “líquida” actual que cambia tan rápido, favorecer la formación específica de nuestro profesorado, mejorar las condiciones del centro, apostar por la educación online y las medidas de seguridad sanitarias y hacer de la escuela un centro estratégico en la comarca. En resumen, intentar avanzar en el desarrollo de una institución que cumpla con las expectativas de la población a la que ofrecemos nuestros servicios.

¡A por los siguientes 30 años!

Arantxa Pérez
Directora



Autores:

Samuel Belío Agüera

Gabriel Marín Ramírez

1º CFGS Marketing y

Publicidad

CIP ETI San Juan Tudela

<http://eoitudela.educacion.navarra.es>

Edita: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.
Dirección: Palacio del Marqués de San Adrián,
C/ Magallón, 10 - 31500 Tudela
Telf.: 848 43 13 00
e-mail: eoit-vice@educacion.navarra.es
Consejo de Redacción:
Marta Ávila, Paco Fernández, Arantxa Pérez, José
Luis Sanz y Ana Cachinero.
Maquetación e impresión: Gráficas Larrad
Depósito Legal: NA-2736/2009
ISSN 2387- 0834
Revista gratuita.
Tirada: 1.100 ejemplares.
Papel: Estucado mate.

Castildelenguas no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos. Los firmantes son independientes y únicos responsables de los mismos.

Los artículos del alumnado podrán contener errores.



30 AÑOS

La EOI de Tudela ha cumplido 30 años, sí. Treinta años de historia desde que abriera sus puertas en septiembre de 1989 en el edificio del colegio público Elvira España.

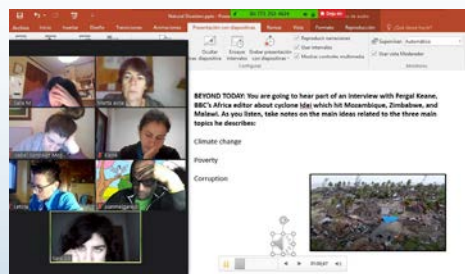
Para celebrar nuestro 30.º aniversario teníamos preparada una semana cultural con todo tipo de actos en los distintos idiomas que desgraciadamente se desintegraron en la estela del covid-19, más conocido como coronavirus. Coronavirus en alemán, coronavirus en francés, coronavirus en euskera, coronavirus en italiano y coronavirus en inglés. Solo el japonés nos devuelve un término más ajeno a nuestra comprensión (コロナウイルス)

La confinación que se imponía para evitar la transmisión del virus, nos obligó a suspender concursos, charlas, actuaciones de magia y el concierto de Timbakada en la plaza. Una auténtica pena por los buenos ratos que podíamos haber pasado y por todo el trabajo llevado a cabo por el profesorado en su preparación. Las aulas quedaron vacías.



Sin embargo esa misma circunstancia nos llevó a vivir otras experiencias de aprendizaje a distancia que, si bien al principio nos asustaban un poco, resultaron ser un reto altamente motivador para el profesorado y consiguió unirnos más al alumnado. La mayor parte de ellos se engancharon a las nuevas modalidades docentes y juntos descubrimos posibilidades que nos ayudaron mucho en estas circunstancias.

Hangouts, Google Classroom, Collaborate blackboard, Zoom, son herramientas que parte del profesorado ya usaba, pero que se volvieron imprescindibles en esa nueva etapa, con esa forma de trabajar diferente. Han reforzado la sensación de comunidad educativa que tanto apreciamos. Conseguimos desarrollar otra manera de comunicarnos y hasta nos hicieron conocer y compartir los rincones de nuestras casas en los que trabajamos durante el confinamiento.



Sin duda un aniversario que no olvidaremos fácilmente.

Marta Ávila
Vicedirectora



AYUDAS ECONÓMICAS DE FORMACIÓN

Lamentamos tener que despedirnos de estas ayudas dedicadas a promocionar la inmersión lingüística que, por motivos legales, no vamos a poder seguir ofreciendo este curso. María Racaj y Sebas Martín tuvieron la suerte de poder disfrutarlas el verano pasado. Estos son sus testimonios.

UN COURS À MONTPELLIER

Cette année j'ai étudié le niveau C1 de français dans l'École de Langues Étrangères de Tudela (Navarra), où j'ai gagné une bourse de 1.000 euros afin que j'améliore la langue française en France. Depuis cinq ans, l'étude du français représente une grande vocation pour moi, c'est pour cela que j'avais fait déjà deux immersions linguistiques à Montpellier. Alors, le prix que j'ai reçu a été une bonne opportunité de façon à faire un séjour plus long, de sorte que je suis restée à Montpellier un total de trois semaines.

J'ai choisi la ville de Montpellier, étant donné que j'y suis allée autres fois, donc c'est un avantage ne pas avoir besoin de connaître les environs et étudier directement la langue. En cette occasion, mon choix dans le but de perfectionner le français, a été l'Institut Linguistique Adenet (ILA), où j'ai étudié un cours standard de niveau C1 et un cours préparatoire de l'examen DALF C1, que j'ai réussi. Grâce à la bourse, j'ai pu profiter les deux cours gratuitement, ainsi j'ai payé seulement le logement et le transport.

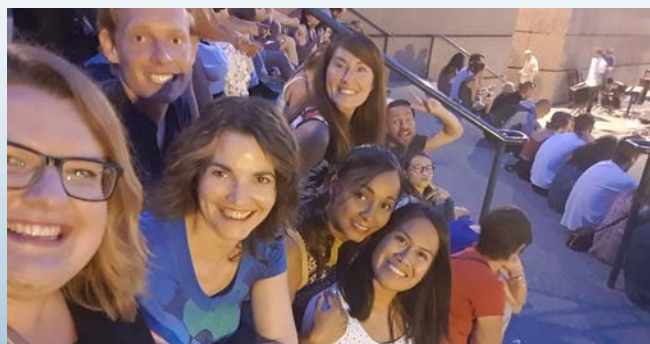
Dans le cours standard, j'ai appris beaucoup de vocabulaire et d'expressions de la langue soutenue et familière et dans le cours intensif, j'ai acquis le méthode



pour lequel j'ai pu réussir le diplôme DALF C1. Sans doute, j'ai amélioré la prononciation et l'expression orale.

En outre, je recommande essayer la sociabilité avec les autres en participant dans les activités de l'école, car c'est une bonne opportunité dans l'intention de perfectionner le français. Bref, c'est une expérience incroyable que je n'oublierai jamais.

María Racaj
Alumna de C1 de francés



**LOOK AHEAD AND
EXPAND YOUR LEARNING WITH OUR**

Oxford Online Skills Program
(General and Academic skills)

Online Language Practice
(Grammar and Vocabulary)

Available at www.tienda.oupe.es

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

IRISH EXPERIENCE



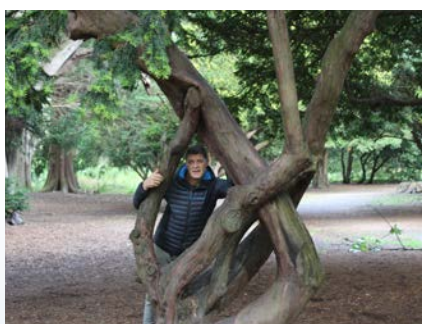
I had always wanted to visit Ireland so when Arantxa told me I was one of the lucky guys who got the grant, it was clear: Ireland was my destination.

Gathering information about Institutes, flights and accommodation was an exciting task that led to me to choose Alpha College, located in Dublin, as the Institute where to take the course. Alpha College is located in a Georgian building in the center of Dublin. The staff is always ready to solve every kind of problems may arise. Regarding the classes, they were dynamics and totally entertaining thanks to the teachers who were funny and a little bit crazy. Furthermore, the college provided us a wide variety of activities including excursions, interactive music sessions (where we played Irish traditional instruments) and the famous social parties (where you can become an expert whisky taster or enjoy drinking many types of beers, especially the queen of them: The Guinness). As you can imagine, they were the best moments to show our linguistic skills and improve them.

Regarding accommodation, I chose to stay with a host family. The best decision I took! Margaret, my host, was really friendly and very kind. She was really aware of the fact that interacting with students improves our language. Not to mention the marvelous breakfast she cooked every morning while we spoke about all kind of topics you can imagine. She was lovely!

And then, there is Dublin. The capital of Ireland gives us the chance of enjoying enriching experiences. Visiting historic pubs and sharing refreshing pints are some of the most significant events you can experience. There, someone will tell you fairies, goblins and witches tales. Vikings and Anglo-Normand stories have also had great influence on the daily life of Irish people for ages. In fact, this is a country which has always been under the dominance of other cultures.

Walking and cycling are options for getting around because Dublin is a lovely small city with irresistible tourist attractions around the city centre: Catholic and Protestant churches and cathedrals, cute libraries such as Mash library (where Bram Stoker sketched Dracula), castles and gaols (where the dramatic events of the Independence of Ireland happened), green spaces including Stephen's Green (it was used for public executions), and Phoenix Park (one of Europe's largest enclosed city parks). But the most popular sightseeing spot is the Guinness Storehouse. What's more, it's Ireland's number one visitor attraction in Dublin.



Dublin's streets inspired some of the country's most talented writers: Oscar Wilde, James Joyce or Bram Stoker. Walking down the narrow alleyways in the rainy and fresh evenings I understood what influenced on the writer to depict the gothic atmosphere of mystery and suspense in Dracula.

But this is not the end. I also planned a getaway to different parts of the island. I hired a car and, in spite of the strange experience of driving on the left, I headed to the North. Belfast always seemed to me a grey city. However, I had a special interest in it because of its history of violence between the two communities living there. Booking the Belfast Black taxi Mural Tour allowed me to make an educational journey to both sides of the conflict. The taxi driver is a local



who lived through those times. Talking with locals about the "troubles" (the period of violence in Northern Ireland is called in this way by Irish people) make me understand the clear purpose of forgetting the conflict and building a hopeful future. So I strongly recommend you to book this tour if you visit the city.

Driving along the famous causeway coast in Northern Ireland the Giant's Causeway jumps out at you. There I could look down on hundreds of basalt columns tumbling down into the Atlantic Ocean. These hexagonal shaped pillars date back to a volcanic age million years ago. However, locals tell legends about Giants:

"Once upon a time, Finn McCool, an Irish giant, provoked a fight with Bannandonner, a Scottish big man, because they hated each other. Finn placed some rocks in the ocean to act as stepping stones to reach Scotland. But the causeway was broken by Bannandonner to avoid following fights".

Fortunately, we can contemplate this geological marvel which has become one of the most remarkable sights in Ireland. As well as that, I could visit passage tombs, crumbling castles and ruin monasteries. Not to mention the nice experience of socializing with the welcoming and friendly Irish people. In fact, Dublin is said to be named Europe's friendliest city. Basically, I couldn't get bored.

To sum up, thanks to the boost given by the School of languages I was aware of my real relationship with English language and was able to immerse myself in an authentic Irish experience.

Sebastián Pastor
Alumno C1 inglés

ESKOLA, LANA, BIZITZA, EUSKARA

Eskola zer den galdetu du lehendabizi ikasleak. Joseba Sarrionandiaren hitzak ekarri ditut gurera, Tuterako paisaiara. "Ikasten dugun lekua da eskola. Edozein leku izan daiteke, hala nola etxea, kalea, mendia, itsasoa, parkea, zinema aretoa, eta, beharbada, eskola" (2010).

Hori da gure lanaren helburua: hizkuntza erabiltzeko testuingurua ahalbidetzea. Izan daiteke etxea, kalea, mendia, itsasoa, parkea, zinema aretoa, eta baita eskola ere, horixe baietz, eskola ere bai. Peter Felten-en hitzetan (2019), hezkuntza gizakion lana da, eta ikasleak dira lan horren protagonista. Gure lantokia, beraz, eskola da. Baina, zer da orduan eskola?

Bizitza zer den, ikaslearen bigarren galdera. Erantzuna nahi du, letra larriz idatzitako erantzuna. Nola erantzun galdera horri? Ba al du erantzunik? Bizirautea dela esan diot; hark ezetz. Hortaz, azal diezadan erregutu diot, esan diezadala erantzun zuzena, arren. Utopiarekin lotu du bizitza ikasleak, Eduardo Galeanoren hitzak bere eginez: utopiak zerumugan omen du bizitokia, geldirik, eskuraezin. Aurrera egin ahala, hark atzera egiten du, tarte mantenduz.

Hari heldu nahian ematen ditugun pausuek ematen diote zentzua metaforari. Hori omen da bizitza: ibiltzea. Aurrera, atzera, ezkerre, eskuinera, gora, behera. Ibiltzea. Bizitza. Lan egitea. I(r)a)kastea.

Bigarren ikasleak burua erakutsi du atearen zirrikitutik. "Barkatu, euskara?". Baietz esan diogu lagunak eta biok, aurrera egin dezala, beldurrik gabe. Ateak irekita daude. Aurrera, atzera, ezkerre, eskuinera, gora, behera. Bakoitzak bere utopia du. Utopiak, pluralean. Ibiltzea. Bizitza. Lan egitea. Irakastea, eta ikastea ere bai.

Partekatzea da gure utopia, elkarri ulertzea, komunikatzea. Euskaraz. Nik euskaraz eta zuk ere euskaraz. Euskara hizkuntza bat da, baina ez hizkuntza bat gehiago, edo bai. Norberaren utopiaren arabera. Osagarri, protagonista, lagun, amets, azterketa, erreminta, pentsaera, dantza, lasterketa, jolas. Bizitza, oro har, izan daiteke euskara, lana, eta eskola ere bai.

Bigarren ikaslea lehendabizikoaren ondoan eseri da, eta galdetu dio: "Zer ikusten da gure leihotik?"

...

Tuterako Hizkuntza Eskolako ateak eta leihoak irekita daude, mahaia handia da, badago tokirik.

Ibil gaitezen elkarrekin, zerumuga helburu.

...

Eskola. Lana. Bizitza. Euskara.

Ibai Taberna
Jefe del Departamento de Euskera

LIBRERÍA JULIO MAZO



Libros Generales
Últimas novedades, etc...
Libros de Texto
de todos los centros
y Escuela Oficial de Idiomas

Avda. Zaragoza, 30. TUDELA - Tel y fax: 948 826 103

Die Meisterwerke der Kunsthalle Bremen: unser Ausflug ins Guggenheimmuseum am 08.02.2020

Der Kunstverein wurde als einer der ersten in Deutschland im Jahre 1823 gegründet und gehört somit zu einer der ältesten Institutionen des gelebten bürgerschaftlichen Engagements in der Stadt. Eine anfänglich kleine Gruppe kunstinteressierter Bürger verpflichtete sich, den „Sinn für das Schöne zu verbreiten und auszubilden“. Dies bleibt bis heute die zentrale Aufgabe des Museums. Mit über 9.000 Mitgliedern ist der Kunstverein in Bremen heute einer der größten in Deutschland.“ [Auszug aus der Webseite der Kunsthalle Bremen]

Beim Anlass der großen Renovierungsarbeiten der Kunsthalle Bremen wurde vom 25. Oktober 2019 bis zum 26. Februar 2020 im Guggenheimmuseum Bilbao ein großer Auswahl (130 Kunststücke) ihrer Meisterwerke ausgestellt. Wegen ihrer Vorliebe für die Kunst und der vorteilhaften Gelegenheit, deutsche und französische Werke aus den letzten Jahrhunderten anzusehen, kam die Deutschabteilung Pamplonas auf die Idee, anfangs Februar mit uns einen Ausflug dahin für all unsere Deutschschüler zu veranstalten. In unserem Fall aber nahm schließlich nur eine sehr erlesene Gruppe von Kunstliebhaberinnen der EOI-Tudela die Einladung an und gingen an Bord, zuerst in einen Bus aus Tudela, und dann in den Bus in Pamplona, wo wir uns alle an die große Gruppe der EOI-P anschlossen, um die Reise weiterzufahren.



Zu Mittag kamen wir in Bilbao an und nach einigen Minuten, in denen wir uns nach Niveau zusammentrafen, versammelte sich jeder um seine improvisierte Museumsführerin. Drei Gruppen von Schülern, je nach Stufe, sollten die Ausstellungserklärungen verfolgen. Jeder war natürlich frei, im Museum herumzugehen und ruhig zu bummeln, jedoch konnten wir in Gruppen die Ausstellung besuchen und inzwischen unsere Eindrücke und Empfindungen leise mit den anderen teilen.

Unsere Gruppe begleitete Ilka Seiler, die sich ehrenamtlich anbot, eine allgemeine Aufklärung über die jeweiligen Epochen und Stile (vom Klassizismus über Romantik bis die Avantgarden aus dem 20. Jahrhundert) zu geben, jedesmal bevor wir jeden Kunstsaal betraten. Sie bemühte sich immer darum, eine sehr klare, lebendige und überzeugende Darstellung zu bieten. Was zweifellos bei unserem Herumgehen als klare und nutzbringende Orientierung galt.



Louis Corinth, *Liegender weiblicher Akt* (Kunsthalle Bremen 1866)

Die Sammlung von deutschfranzösischen Werken bestand hauptsächlich aus Gemälden, obwohl eine kleine Anzahl von Skulpturen auch dabei war. Diese ursprünglich private Kunstsammlung enthielt Werke von berühmten Künstlern, die heutzutage zu dem Kanon der Bildenden Künste unbestreitbar gehören. Namen so wie Eugène Delacroix, Édouard Manet, Caspar David Friedrich, Paul Cézanne, Edgar Degas, Claude Monet, Pierre-Auguste Renoir, Paul Gauguin, Auguste Rodin, oder Pablo Picasso sind uns allen bekannt. Andere jedoch sind vielleicht vielmehr der Öffentlichkeit in Deutschland bekannt: Künstlernamen wie die von Otto Modersohn und Paula Modersohn-Becker, Max Liebermann, Max Beckmann, oder Eva Gonzalès.

Zu jener Zeit, als die Werke angeschafft wurden, war es dagegen nicht so selbstverständlich, welche Werke damals von großem künstlerischen Wert waren und welche davon in der Zukunft ihre Werte behalten würden. Das Beispiel schlechthin wäre das Gemälde *Das Mohnfeld* (1889) von Van Gogh. Als 1911 Gustav Pauli mit Unterstützung des Galerievereins und Staatsmitteln das Gemälde gegen 30.000 DM erwarb, sorgte es für Aufruhr. Die einflussreichen Mitglieder der Kunstverein und der Stadt Bremen erstellten damals ein Pamphlet als Protest „von waschechten deutschen Künstlern“ gegen „überfremdende Kunstwerke“, in Bezug auf die verbreitete Meinung, die überhaupt nicht stimmte, dass deutsche Museen zu jener Zeit eine steigende Anschaffung von französischer Kunst gemacht hätten. Einige Monate später erhob sich wiederum eine „Antwort auf den Protest von deutschen Künstlern“, die viele Künstler der Avantgarde, unter ihnen August Macke, Franz Marc, Max Pechstein, and Vassily Kandinsky, unterzeichneten.

Benachrichtigung

Das **Märchen-Workshop** von **Manuela Hörmann** (Märchen und Geschichten anders erzählt), die für den Welttag des Buches im April vorgeplant war, musste wegen der Pandemie vom Corona-Virus ausfallen.

Wir hoffen aus ganzem Herzen, dass diese Veranstaltung im nächsten Kurs 2020-2021 stattfindet.

LES BRAS OUVERTS

Comme d'habitude, notre département a voulu proposer des activités ludiques et para-scolaires représentatives de la culture et de la civilisation française. Cette année nous avons

bien commencé par notre traditionnelle sortie au cinéma Moncayo où nous avons été spectateurs et spectatrices du film « Les plus belles années d'une vie », récemment sorti dans les salles. Il s'agit de l'un de ces films redevables de la nouvelle vague, c'est le cas de le dire, puisque ses vedettes avaient déjà joué dans le mythique « Un homme et une femme » tourné dans les années 60. Le temps s'est hélas écoulé mais la saveur y est restée sur la suite que nous avons pu regarder en version originale.



Mais si les images nous envoûtent à travers un écran et les lettres nous accompagnent en silence, nous ne devons pas négliger le contact humain. Eh oui, encore une fois Madame Dettwiler a eu la gentillesse de nous rendre visite pour animer l'une des activités proposées par notre département de français. Avec le titre « Sur le pouce », nous avons pu participer au décortiquage de certaines chansons faisant appel à l'univers culinaire que nos élèves aiment tant.

En effet, nos étudiants et étudiantes, tous les niveaux confondus, ont eu l'occasion de déguster certaines chansons françaises en même temps qu'ils devaient répondre en parallèle à un questionnaire prévu à l'effet. Du coup, le moment a été propice pour s'approcher de la civilisation française et des habitudes insérées dans l'imaginaire collectif de l'Hexagone.



La Caravane passe, Zebda, Oldelaf, Boulevard des airs, Java, des groupes et des chanteurs du panorama musical d'hier et d'aujourd'hui, ont défilé sous nos yeux pour illustrer l'emploi de certaines expressions reliées avec la cuisine et les aliments.

Par ailleurs, on a eu droit à un petit questionnaire sur l'écran grâce auquel nous avons tous pu découvrir l'existence d'étranges collections qui semblent être la passion pour certains dans le monde entier. Et tout ceci la convivialité à l'appui, bien sûr. Et oui, la bonne ambiance a vraiment été au rendez-vous.

Par ailleurs, cette année scolaire 19-20 s'est vue serties du bijou de la médiation écrite et orale qui a teinté notre quotidien didactique. Effectivement, devenue la grande nouveauté dans nos cours, la médiation se comprend dans le but de rendre conscients nos élèves de leur rôle social en vue d'aider son proche pour arriver à construire un monde meilleur. Si ce n'est pas bien joli tout ça ! De quoi je parle ? Vous n'allez qu'à nous rejoindre dans notre école pour le découvrir. Donc, venez nombreux, on vous attend les bras ouverts tout comme M. Chat.

Rosario Galán
Jefe del departamento de Francés

LA FEMME AU COEUR DU CINÉMA



Et puisqu'on parle de cinéma, force est de constater la puissance de notre extraordinaire dvdthèque où des trésors visuels se cachent, il suffit de les déceler au quatrième étage de notre école. Des sorties d'il y a quelques années ainsi que les toutes récentes vous attendent et ne demandent qu'à être visionnées. Sans pour autant oublier notre bibliothèque qui compte une importante sélection de livres classiques et plus récents de tout genre à la portée de tous les niveaux de langue.



What an interesting year this has been!

We always tell our students that learning English doesn't only take place inside the classroom and this year more than ever we have proven our point! You have seen us in our regular classes, in the various activities organised by the English Department and of course, during our #stayathome national lockdown, where students were able to continue their classes through their computers! Sadly, Covid-19 also cancelled other exciting plans we had in mind for our school as this year we were going to be celebrating our 30th anniversary!

It will certainly be a year to remember.
We hope to have risen to the occasion.

5th February 2020

ROCK AND ROLL MILESTONES by Oxford Cultural talks



We discovered the influence iconic British bands like The Beatles, The Who, The Rolling Stones... had on society and culture. The audience enjoyed listening to popular hits from this period and discussing their historical connections.



THE ENGLISH DEPARTMENT



Thanks for keeping us motivated.

See you next year!

Asun Adán

Coordinadora del
departamento de inglés

El rincón de Japón en Tudela

Tengo 2 hijos de 8 años y 3 años. Nuestro rincón favorito de Tudela es una conocida librería de la parte vieja de nuestra ciudad. Frecuentamos los cuentacuentos de los sábados, disfrutamos de cada actividad para los pequeños y para los mayores... Para mí, es algo parecido a lo que pasé en mi infancia en Fukushima, en Japón. Pasar horas y horas en un mundo lleno de aventuras lectoras...

Mi hija mayor es bilingüe, habla japonés y español. Hemos vivido siempre en Tudela y ella se considera a sí misma como Tudelana, pero yo no dejo de ver nuestra cultura en ella. Cada vez que viajamos a nuestro "otro" país, traemos muchos libros. Cosas que nos faltan aquí. Ella ya tiene su gusto y elige los libros que le apetece leer y los disfruta. Uno de ellos es "El detective Culete", un nuevo detective con una apariencia muy peculiar y divertida que resuelve los misterios de cada día. Con sus deducciones recorre las calles de su ciudad, en Japón, para atrapar a los villanos más despiadados.

También le encanta los cuentos de Shinsuke Yoshitake, como "Atascado" o "Me aburro". Son libros perfectos para leer y reír juntos antes de dormir. Hasta mi hijo

pequeño los disfruta muchísimo. Un día me di cuenta de que sus libros favoritos están también en Tudela. Sí, en nuestra librería. ¡Qué emoción! ¡Ya estaban traducidos en español! Son libros relativamente nuevos. Han pasado apenas un par de años o tres desde su primera publicación en Japón. También están los cuentos japoneses de éxito internacional como los de Gomi Taro, "Mis amigos" (una niña que nos va explicando lo que ha aprendido de cada uno de sus amigos.) y "Todos hacemos caca" (Un libro divertidísimo para los más pequeños que habla de un proceso tan natural como es el hecho de ir al baño).

Me parece algo muy bonito y especial que los niños y niñas de otros países puedan compartir su experiencia lectora desde pequeños. Eso ayuda mucho a entendernos mejor. Desde luego hay muchos más libros para todos los públicos. Literatura clásica, actual como Haruki Murakami, libros de cocina japonesa con sus preciosas fotos. Y desde luego buenas series de manga.

Son simple libros, sin embargo son grandes puentes entre culturas.

Aya Yasuno

Profesora colaboradora de japonés



つまんない つまんない

うーん・・・なんか つまんない。
 ウチのおもちゃは もう みんな つまんないし、
 きょうは テレビも つまんない。
 ていうか・・・
 つまんないのって だれのせい? どうして つまんないんだろう。
 つまんないって、なんだろう。
 たとえば「ぐるぐるまきにされる」のって すごくおもしろそうだけど、
 ずーっとぐるぐるまきなのはつまんなそうだ。

A MOBSTER IN BROOKLYN

Several years ago, fifty-year-old Hannah was having her daily black tea in front of the window. She had got used to tasting it while gazing at the unbridled pace of the street every afternoon.

From her window she felt powerful, knowing the time and routines of the people who passed by: businessmen and women who reposed for a coffee, cops who bought doughnuts, neighbours who did their laundry... Moves that brought a breath of fresh air... That street in Brooklyn's neighborhood did not keep any secrets from Hannah.

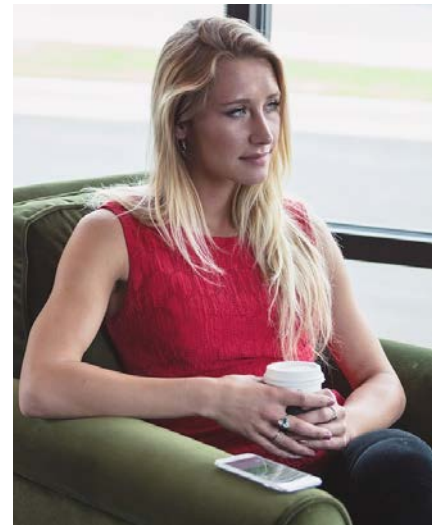
Suddenly, she felt something did not fit and, after carefully observing everything, she spotted it: a weird but good-looking man. Hannah asked herself: "Who is he?" and "What is he looking for?" She saw him entering and leaving every establishment, frowning and clenching his jaw. From that moment on, Hannah looked at him from her window day after day and wondered about this unknown

person's strange behavior.

Seventeen days passed by when Hannah was at the bakery. She asked the baker about that guy. He paled, seemed to tremble, and his dodgy response was: "I don't know who you are talking about. Mind your own business. Bye!". Hannah thought: "What the hell is going on here?".

At this point, Hannah decided to take action on the matter. From that day onwards, she started to drink her tea while filming all the movements of the mysterious man. One afternoon she saw him with an American fist and that was when she decided to talk to Steven, her neighbour and a policeman, who agreed to watch the recordings and have a tea with her.

That same afternoon, they recorded the guy with a gun and Steven did not waver and asked his coworkers that they should immediately patrol there. They caught Hannah's stranger. Steven explained to Hannah that they had been after him for ages, he was an unscrupulous mobster who gave



Brooklyn merchants an unfair life.

Having given the relevant statements and having openly spoken with the neighborhood about what had happened, Hannah sat down again and relished her black tea as she was used to doing, although she was not the same anymore. She felt like an almighty god in front of her window.

Fabiola Jiménez
Alumna B2.1 Inglés

GAMBLING, BETTING SHOPS AND TEENAGERS: AN INCREASINGLY "CLOSER" RELATIONSHIP



I would like to discuss gambling in order to depict the severe issue it has become.

Every year more and more gambling halls and bookmakers are opened, consequently, opening licenses are granted even if these establishments are adjacent to secondary schools.

Although the entry to these places is not allowed to minors, they are painted with bright colours and famous athletes' photographs are displayed on their walls, which is used as a lure for teenagers who see the embodiment of success in those sportspeople. What do they want to achieve with the opening of these kinds of premises near teaching centres?

From my point of view, the closer these betting shops are to schools, the more likely it is adolescents will become hooked on gambling.

If, as it is said, compulsive gambling is regarded as an addictive disease, shouldn't a minimum distance between these places and high schools be regulated?

Nowadays, smoking next to children's areas looks like an anachronism, and it is forbidden for children to travel by car without their adapted car seats, therefore, why is this situation not considered equally harmful?

Raúl Ciarra.
Alumno B2.1 Inglés

Meine Mutters Biographie

Als meine Mutter geboren wurde, war Franco an der Macht.

Als sie ein Kind war, spielte sie auf dem Bauernhof ihrer Familie.

Als sie ein junges Mädchen war, fütterte sie die Tiere des Bauernhofs.

Als sie schon ein junger Erwachsene war, arbeitete sie als Au-pair in einem privaten Haus.

Als sie schon 26 Jahre alt war, erlebte sie die Demokratie nach Francos Tod.

Als sie Urlaub machte, lernte sie meinen Vater kennen.

Als sie sich in meinen Vater verliebt, heiratete sie ihn und sind wir, mein Bruder und ich geboren.

Als sie bei Fagor eine feste Stelle erhielt, arbeitete sie immer in Nachtschicht.

Als sie in den Ruhestand ging, zog sie nach Zarautz um, wo sie jetzt glücklich lebt.

Ion Lazpiur
Alumno B1 Alemán

Dumm gelaufen

Als meine Lieblingsfußballmannschaft sich zum ersten mal seit 30 Jahren für das Halbfinale des Königpokals klassifizierte, dachte ich daran Eintrittskarten für das Spiel zu kaufen. Aber leider wollte ich warten, bis das Hinspiel vorbei war. Hätte ich doch bloß nicht so lange gewartet! Als ich die Karten kaufen wollte, waren sie schon alle ausverkauft. Ich war so zornig auf mich! Hätte ich doch nur mindestens eine Karte gekauft! Das war wirklich blöd von mir. Also das nächste Mal werde ich es ganz anders machen. Ich versuchte schon Karten für das Finalespiel zu besorgen aber meine Mannschaft verlor das Spiel und ich wusste nicht, ob ich eine Karte kaufen sollte oder nicht. Ich musste auch ein Hotel und das Verkehrsmittel buchen und es wäre sehr teuer. Ich vermutete, dass es insgesamt rund 400€ kosten könnte und ich wollte darüber sicher sein.

Ion Lazpiur
Alumno B1 Alemán

Was ist Glück?

Glück ist für mich, Familie und gute Freunde zu haben und auch, Zeit mit ihnen zu verbringen.

Nerea
Alumno B1 Alemán

Mein Glücksbringer

Mein Glücksbringer ist der erste Schnuller meiner Tochter. Ich habe ihn immer dabei und er gibt mir während der Woche viel Mut und Kraft, um mit unmöglichen Leuten Geduld zu haben. Ich habe ihn bekommen, als er für meine Tochter zu klein geworden ist. Seitdem habe ich ihn immer dabei, weil er mich an meine Familie erinnert.

Ion Lazpiur
Alumno B1 Alemán

Deutschlernen: Meine Erfahrungen und Tipps

1: Beim Deutschlernen braucht man viel Zeit, weil es sich um verschiedene Kompetenzen handelt, die man entwickeln muss: Grammatik, Lesen, Schreiben, Hören, Sprechen, und so weiter.

2: Die Tatsache ist, dass es immer unter der Woche für einen Erwachsenen schwierig ist, Freizeit zu haben. Da ist immer die Arbeit, der Sport, oder das Studium, die Haushaltsaufgaben, die Familie, usw.

3: Trotzdem habe ich oft bemerkt, dass wir im Alltag viele kleine Auszeiten haben. Zum Beispiel beim Arzt im Warteraum, oder in der Mittagspause, in den öffentlichen Verkehrsmitteln, und so fort. Damit können wir etwas positives machen.

4: Ich schlage die Nutzung von Online-Medien vor. Eine gute Alternative ist, ein Mobile-App herunterzuladen. Ich finde das wirklich empfehlenswert.

5: Ein fantastisches und kostenloses Facebook App ist die von der Deutsche Welle. Sie bietet viele Sorten von unterschiedlichen Übungen an:

6: Grammatik Übungen, die hilfreich sind, um Präpositionen, Wörter und Verben zu lernen oder aufzufrischen.

7: Besonders wichtig ist für mich, dass man die Lösungen täglich bekommen kann.

8: Interessante Videos ansehen. Das hilft, neue Wörter und Ausdrücke zu lernen.

9: Verschiedene Texte von typischen Themen lesen, die total brauchbar sind, um die Prüfung vorzubereiten.

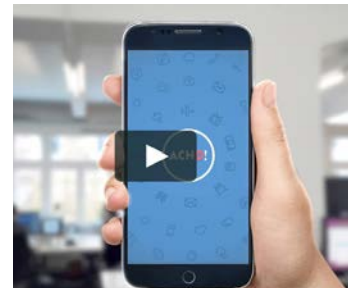
10: Wortschätze mit Beispielen, die sinnvoll sind, um unbekannte Wörter schnell auswendig zu lernen.

11: Die Möglichkeit, Kommentare zu schreiben und sich mit anderen Deutschlernern zu kommunizieren.

12: Zum Schluss möchte ich mit diesem Sprichwort enden und auch würde ich raten, dieses nützliche Werkzeug zu verwenden, um die eigenen Kenntnisse der deutschen Sprache zu verbessern.

Steter Tropfen höhlt den Stein. Übrigens, eine Variante des bekannten "Üben macht den Meister"

Ana Lerchundi
B2.1 Alemán



ÉTUDIER UNE LANGUE, C'EST QUOI?

Chaque personne commence à étudier une langue pour un motif divers tel que le plaisir de l'apprendre, l'obligation au travail, voyager... Une raison ou un autre qui nous ouvre un nouveau monde devant nous sans nous déplacer. Une gastronomie par découvrir, un pays pour voyager et pour nous perdre entre les paysages de la campagne et de la ville. Et surtout une culture.

En parlant de la culture, le cinéma est le plus connu grâce à l'aide des images qui facilitent la compréhension. Toutefois, à mon avis, ce sera avec la littérature avec laquelle on découvrira vraiment le valeur de cela que on est en train d'étudier. Bien que il y ait des traducteurs maginifiques à notre pays, lire la versión originale est la melleiore façon de comprende tout cela que l'auteur veut nous offrir et obtenir le vrai signifié de chaque mot qu'on lit.

De un côté, à travers la lecture on éprouvera le sentir de l'époque où l'histoire se developpe et aussi la manière de penser à ce moment là. On reconnaîtra des situations familiares qui nous feront assimiler le pourquoi de l'evolution des évènements au cours de l'histoire.

D'un autre côté, on rira et on pleura avec autres livres qui nous montreront une manière de vivre (faire la fête, relation personnel, structure de la société...)

En conclusión, étudier une langue n'est que le parler mais le decouvert d'une culture qui vous fera aprendre et vous amuser.

Irene Peña
Alumna C1 Francés

Geschichte einer Gruppe von N-Deklination-Nomen

-and, -ant, -ad, -at

- *der Doktorand* (el doctorando) [-en], *der Diamant* (el diamante) [-en], *der Elefant* (el elefante) [-en], *der Kamerad* (el camarada) [-en], *der Lieferant* (el proveedor) [-en], *der Soldat* (el soldado) [-en]...

-ent, -et

- *der Agent* (el agente) [-en], *der Assistent* (el asistente) [-en], *der Student* (el estudiante) [-en], *der Athlet* (el atleta) [-en]...

-ist

- *der Autist* (el autista) [-en], *der Journalist* (el periodista) [-en], *der Polizist* (el policía) [-en]...

-oge

- *der Biologe* (el biólogo) [-en], *der Pädagoge* (el pedagogo) [-en]...

	Nominativ	Akkusativ	Dativ	Genitiv
Mask.	<i>der Vater</i> <i>der Mann</i>	<i>den Vater</i> <i>den Mann</i>	<i>dem Vater</i> <i>dem Mann</i>	<i>des Vaters</i> <i>des Mannes</i>
Fem.	<i>die Frau</i>	<i>die Frau</i>	<i>der Frau</i>	<i>der Frau</i>
Neutr.	<i>das Kind</i>	<i>das Kind</i>	<i>dem Kind</i>	<i>des Kindes</i>
Plural	<i>die Männer</i>	<i>die Männer</i>	<i>den Männern</i>	<i>der Männer</i>
	<i>die Frauen</i>	<i>die Frauen</i>	<i>den Frauen</i>	<i>der Frauen</i>
	<i>die Kinder</i>	<i>die Kinder</i>	<i>den Kindern</i>	<i>der Kinder</i>

Diese Geschichte fängt in Tansania an. Markus und Torsten waren zwei **Kollegen**, die in einer Zeitung als **Journalisten** arbeiteten. Sie machten Urlaub mit drei **Soziologen**, die sie am Flughafen kennengelernt hatten. Sie waren alle Tierliebhaber, also besichtigten sie am Morgen den Naturschutzpark Serengeti. Dort konnten sie **Elephanten**, **Löwen**, **Falken** und sogar **Coyoten** sehen.

Jenen Mittag gingen sie in ein kleines typisches Restaurant in der Altstadt von Arusha. Das Restaurant war voll von **Touristen** und sie mussten den Tisch mit vier anderen **Jungen** teilen. Sie waren so hungrig, dass es ihnen egal war. Daraufhin saßen sie am Tisch und stellten sie sich vor. Die **Knaben** machten auch genauso. Zwei von den **Buben**, die Brüder waren, arbeiteten als **Piloten** in Zagreb. Die anderen **Burschen** waren weltberühmte Polizisten aus Budapest. Obwohl sie sehr jung waren, hatten sie super spannende Abenteuer erlebt.

Die **Kroaten** hatten die ganze Welt bereist und besuchten in Tansania einen reichen **Grafen**. Die **Ungarn** untersuchten einen geheimnisvollen Fall: der Raub von einem wertvollen **Diamanten**. Der Fall war ziemlich kompliziert, weil es keinen **Zeugen** gab. Aber die klugen **Polizisten** vermuteten, dass der Dieb einen **Komplizen** hatte... Nämlich den reichen **Grafen**.

Markus und Torsten beendeten ihr Essen und verabschiedeten sich von ihren neuen Freunden, mit denen sie eine wundervolle Zeit verbracht hatten.

Fortsetzung folgt...

Ana Lerchundi
B.2.1 Alemán

Glück im Unglück

Hallo Leute,

ich erzähle euch eine Geschichte, die mir vor 10 Jahren passiert ist.

Ich arbeitete dann als LKW-Fahrer. Eines Tages begleitete ich als Mitfahrer meinen Arbeitskollegen, der häufig sehr schnell fuhr.

Wir transportierten eigentlich Rohstoffe für die Herstellung von Zement.

Mein Freund fuhr in eine Kurve zu schnell ein, aber als er schon bemerkte, dass es bereits zu spät zu bremsen war, kippte der Lastwagen um und wir hatten einen Unfall.



Ich bin durch die Windschutzscheibe durchgebrochen und landete auf der Straße. Mein Kollege hatte sich am Lenkrad stark festgehalten, damit er keine Verletzungen bekam. Als der Lastwagen schließlich umkippte, schloss ich die Augen und hörte nur die Geräusche von den Lkw auf der Straße.

Als alles vorbei war, öffnete ich meine Augen und stellte fest, dass ich noch am Leben war. Ich hatte nur Blut an meinem linken Knie. Jemand hatte dann die Feuerwehr angerufen.

Während ich auf den Krankenwagen wartete, schaute ich nur auf das Brennen von unserem Lastwagen.

Obwohl ich verletzt war, fühlte ich mich glücklich, dass ich noch lebendig war.

Bachir Hichou
A2 Alemán

Sonderausstellung in Guggenheim-Bilbao

Das Museum Guggenheim-Bilbao veranstaltete eine interessante Sonderausstellung vom 25. Oktober 2019 bis zum 16. Februar 2020. Das ausgestellte Exponat wurde von Kunsthalle Bremen ausgeliehen und zeigte einige kostbaren Meisterwerke von 19. und 20. Jahrhunderten. Dank der EOI Pamplona und EOI Tudela, die am Februar einen Ausflug nach Bilbao organisiert hatten, konnten die Schüler und Freunde eine Führung auf Deutsch durch solchen Kunstschatz genießen.

Es lässt sich betonen, dass die Kunsthalle eine visionäre Einstellung zur modernen Kunst hatte. Nach ihrer Gründung als einer der ersten deutschen Kunstvereine vermehrte die Kunsthalle ihre Sammlung. Unter der Leitung von Gustav Pauli wurden Werke des deutschen und französischen Impressionismus ebenso wie herausragende französische Malerei angekauft. Ein kontroverses Beispiel, auf das man

in der Sonderausstellung traf, war der Ankauf des Gemäldes Mohnfeld, das Van Gogh gemalt hatte und die Konservativer sehr hart kritisierten. Die kühne künstlerische Vision von Gustav Pauli ermöglichte heutzutage das Vergnügen an solchen Kunstwerken.

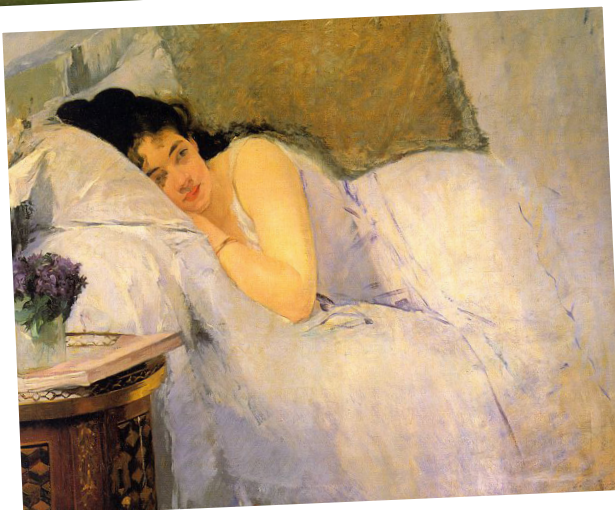
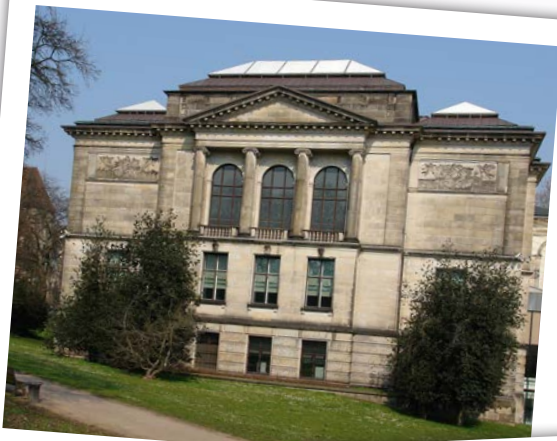
In Bezug auf die Sonderausstellung führe der Betrachter eine Reise von Romantik und deren ruhigen Bildern unter dem Mondlicht, durch die neue Perspektive des Impressionismus, bis zu den beunruhigenden Gemälden, die zum Expressionismus oder Post-Impressionismus gehören.

Es war bei uns fast Liebe auf den ersten Blick. Das verlockende Werbeplakat, das Das erwachende Mädchen von Eva Gonzalès zeigte, wurde für die Einladung zum Exponat zutreffend ausgewählt. Trotzdem möchte ich auch als unerfahrene Kunstkritikerin andere Kunstwerke hervorheben.

Das Gemälde Das Friedhofstor von Caspar David Friedrich fiel mir besonders auf. Im Vordergrund dieses Gemäldes erkennt man eine halb offene Tür zu dem typischen Friedhof, der sich neben der Dorfkirche und ihrem Glockenturm befindet. Die romantische Szene ist durch den Kontrast des Lichts betont. Die hellen Lichtstrahlen durchstoßen die grauen Wolken und beleuchten das Weideland, das von den umliegenden Gräbern aus Stein umgeben ist. Deutlich ist der Zuschauer dazu eingeladen, über das Leben und den Tod zu überlegen.

Zum Schluss möchte ich noch hinzufügen, dass ich immer die kulturellen Ausflüge hoch schätze. Es handelt sich nicht nur um Kunst und die Deutsche Sprache, sondern auch um ein angenehmes Erlebnis, die Lehrer und Mitschüler teilen.

**Pilar Martínez
B2.2 Alemán**



Hemp

For many years, hemp was very important in the world of navigation. Its fibres were used to weave big canvases (originated by the old French Word “chanevaz” whose literal meaning is “made of hemp”). Ship’s sails were made of it.

There were two seafaring cities where their looms were also used to weave a serge that was made of wool or mixed with cotton or hemp. The twill that was woven had a difference; in the city of Nimes it was dyed uniformly, in Genoa a blue warp was alternated with an undyed weft.



The pairs of pants that were worn by sailors were manufactured with these materials. Over the years, the phonetics of these cities originated two words that we use nowadays: denim (“de Nimes”) and jeans (“Gênes” French spelling of the city of Genoa).

For years, Spanish sailors had one of the greatest reputations worldwide. The village of Cervera del Río Alhama was one of the most prestigious places where the sails of the ships were woven. In the village there was a family factory that made “márragas” (cloth for sacks and mattresses) and started to produce canvases. Because of the high durability and quality of the canvas King Charles IV granted by Royal Decree, of 12 November 1790, the title of “Royal Factory of canvases, vitres (light durable canvas made in the French city of Vitre) and yarns”. This factory was closed in the war of Independence in 1808.

The demand for hemp was so high, it could no longer be cultivated in Cervera. Therefore, it was necessary to farm hemp in other villages in the Alhama Valley and other neighbouring regions. The street where the factory was located was known as the Street of Gold because it is said that their payments were made with gold coins.

The hemp for the sails of the ships was also used for hand making espadrilles, a tradition that goes back centuries. The best way to see the process of manufacturing espadrilles is to visit the oldest espadrille factory in the village; “Alpargatas Rodrigo”. In this place they are still making espadrilles with authentic hemp canvas.

There you can see a selection of tools and utensils used by espadrille makers. Furthermore, there are a set of pictures that show the different steps in manufacturing, such as, braiding, warping and hand sewing.

Roberto Alfaro
Alumno C1 Inglés

Responsibility ends up in the bin.



The following is a universal idea held by a lot of people. When we throw our rubbish bag in the bin, the domestic problem with the environment disappears. “We are good at recycling at home”, “we need too much space to separate garbage” or...“environmental authorities mix waste in recycling factories”... We justify ourselves.

In fact, according to INE, Spain throws 54 % of garbage to landfills, the highest average in the European Union currently. Present day recycling policies (waste cannot vote) and investments in the knowledge of new treatments are still insufficient as well as too far from avoiding the burial of waste. We can sit down and wait to be fined by Brussels.

Although we scandalize ourselves when we hear about energy recovery (euphemism for incineration), this is the most efficient treatment to cut down buried trash and a healthier option than in the past because authorities have focused on the atmospheric emissions control. It seems that the solution should be a combination of recycling, recovery, in this order, and the landfill for the last innocuous and minimised rejects (refused materials after the treatment). Walking toward zero reject should be the target, though it sounds utopian.

Solutions to the waste problem are often in terms of what consumers can do to help. Unless we are able to recycle and to consume with quality, we will not avoid the burning or burial of our waste. Besides, as consumers, we ought to realize that “those who pollute must pay”. Nowadays there are some types of hazardous waste that are managed by its producers, tyre and lubricant Industries, through associations or management systems. These associations have the waste recovered into circular economy as much as possible, they charge through an “environmental tax” the cost of this service to the last consumer who purchases the products.

We can go on paying to pollute, however, we must become conscious of the necessity of consuming in order to minimise our trace and making the global market more sustainable. For sure being told off by a grumpy Swedish teenager will also help to open our eyes... just out of shame.

Paco Jiménez
Alumno de B2.1 Inglés

Unser Alltag

Das Fahrrad ist gesund, sauber und billig.
 Jeden Tag fahre ich gerne Fahrrad.
 Wandern ist ein gesunder Sport.
 Ich wandere im Frühling am Wochenende.
 Ich reise gern und ich fahre viele Kilometer.
 Ich mag nicht bügeln. Es ist sehr langweilig.
 Am Montag bügle ich und höre Musik.
 Ich bin ein guter Koch.
 Ich koche gern jeden Tag am Abend.

Pablo Alzueta
 Alumno A1 Alemán

Am Morgen mache ich meine Hausaufgaben von neun bis elf Uhr.
 Am Vormittag spiele ich Computerspiele.
 Nach dem Essen backe ich einen Schokokuchen.
 Am Abend lese ich ein Buch. Es heißt „El Castillo“.
 Dann sehe ich von neun bis Zehn Uhr fern.

Julia de la Parra
 Alumna A1 Alemán

Meine Familie

Ich bin verheiratet und habe zwei Kinder. Mein Sohn Miguel ist 21 Jahre alt. Er ist Student an der Universität von Barcelona. Mein Sohn Jesús ist 17. Er geht noch ins Gymnasium.

Mein Mann heißt auch Jesús. Er hat zwei Brüder und zwei Schwestern, aber keine Eltern. Er trifft seine Familie sehr oft. Sie leben nicht weit von uns.

Ich habe zwei Brüder. Mein Bruder José Alberto lebt in Brüssel und mein Bruder Ramón in Albacete. Jetzt habe ich keine Eltern. Ich treffe meine Familie immer im Sommer. Ich habe sechs Nichten und drei Neffen.

Graciana López
 Alumna A1 Alemán

Ich bin Nizar und wohne in Tudela. Meine Eltern wohnen in Marokko. Meine Mutter ist Lehrerin. Mein Vater ist Studienleiter. Meine Schwester ist elf Jahre alt. Sie ist noch eine Schülerin. Mein Bruder ist achtzehn. Er wohnt in Vitoria. Meine Eltern sehe ich leider nicht oft.

Nizar Bouazzaoui
 Alumno A1 Alemán

Ich stehe jeden Tag um halb acht auf und dann dusche ich.

Von 10:00 Uhr bis 14:00 Uhr bin ich in der Uni.

Am Vormittag trinke ich einen Kaffee in der Mensa.

Zu Mittag essen wir Gemüse, Tomaten, Käse, Schinken und Fleisch und trinken Rotwein.

Am Nachmittag treffe ich meinen Vater im Café „Letras a la Taza“.

Alicia Giménez
 Alumna A1 Alemán

Morgens um 7:00 Uhr dusche ich. Ich gehe gern um 8:00 Uhr in die Berge. Vormittags besuche ich einen Kochkurs und wir essen Nudeln. Nachmittags um Viertel nach drei trinke ich einen Kaffee mit Freunden. Ich arbeite von 16:00 bis 19:30. Ich fahre mit dem Fahrrad zur Sprachschule um 19:55. Später um zehn nach zehn koche ich das Abendessen.

Angel Malumbres
 Alumno A1 Alemán

Meine Mutter und ich leben zusammen. Ich habe eine große Familie: vier Schwestern und zwei Brüder.

Meine Brüder heißen Julio und Carlos. Julio ist Rentner. Er ist verheiratet und hat drei Söhne. Carlos hat einen Sohn und eine Tochter. Er ist Landwirt.

Meine Schwestern sind Merche, Rosa, Nieves und Montse. Merche lebt in Azagra und hat eine Tochter. Rosa ist Archäologin, sie lebt in Ibiza und hat eine Tochter. Nieves und ihr Mann haben zwei Kinder. Sie arbeitet in einer Fabrik. Montse ist Lehrerin und hat zwei Töchter.

Am Wochenende treffen wir uns alle bei meiner Mutter.

Ana Gurrea
 Alumna A1 Alemán

Hallo, Wilhelm! Wie geht's? Hier arbeiten wir sehr. Deine Tochter Lisa arbeitet jeden Tag in der Bäckerei von halb acht bis Viertel vor eins, und nachmittags drei Stunden mehr.

Unsere Mutter ist gestern nach Berlin gefahren: wie du weißt, morgen muss sie mit Oma zum Arzt gehen.

Unser Vater möchte dich bald sehen. Wann kannst Du kommen?

Onkel Peter kommt morgen mit der Familie zu Mittagessen. Ich finde ihn sehr nett.

Ich warte jetzt auf unsere Schwester. Sie ist in den Supermarkt schon vor drei Stunden gegangen!

Es ist jetzt sehr spät. Ich muss noch Saxofon spielen. Tschüss!

Liebe Grüße!

Ramiro Giménez
 Alumno A1 Alemán

La médiation comme outil pour développer l'empathie envers les autres



D'emblée, on pourrait assurer que le volet de la médiation à l'école de langues est désormais dans le collimateur. Dans ce cas de figure, plusieurs personnes ont été surprises par son introduction dans nos cours. Or, pour être honnête, dès le départ, cela a fait partie de notre quotidien comme si c'était un défi.

Naturellement, cela nous amène à nous demander à quoi cela servait et quel devait être son but. C'était toute la question.

C'est vrai que la médiation n'est pas une mince affaire mais, quoi qu'il en soit, et contrairement à une idée reçue, nous sommes arrivés à une conclusion: cela pourrait avoir un gros impact dans la vie réelle sur lequel, il faut y réfléchir.

En fait, c'est ça l'apprentissage des langues: se focaliser sur la compréhension des autres et communiquer avec eux.

Certainement, il s'agit de se mettre à la place des autres à tous les coups, à tel point que nous connaissions leur culture, voire leur façon de penser et leurs mentalités. Du coup, le concept qui nous vient à l'esprit c'est l'empathie, qui touche tout le monde, tous les âges confondus. L'empathie est axée sur la capacité de comprendre émotionnellement la situation personnelle de l'autre personne. Cela est justement ce que l'activité de la médiation nous propose.

En conséquence, la médiation va être le bouillon de culture pour booster nos atouts dûment. Il y va de s'atteler à la tâche et d'en tirer son suc et son sel malgré les difficultés qui puissent survenir.

Quelque part, l'être humain est toujours connecté à ses propres émotions et besoins, mais quand il s'agit d'une autre personne, cela peut s'avérer quelque peu compliqué.

Par ailleurs, dans certaines situations, l'être humain est témoin de quelques comportements dans lesquels les gens, en voyant d'autres souffrir, répondent avec indifférence et même avec hostilité.

En effet, cette manière d'agir montre clairement que l'empathie n'est pas une réponse ni universelle ni innée aux souffrances du monde.

En plus, selon les neurosciences notre cerveau a un rôle incontournable dans le processus de développement de l'empathie. Les chercheurs affirment que par le biais des neurones miroirs, on identifie et on imite les réponses émotionnelles qui se produiraient si nous étions dans des situations similaires.

D'autre part, il faut nuancer que l'empathie comporte pléthore de bienfaits qui sont à la vue et au su de tous.

Cela permet aux gens de tisser des liens sociaux avec les autres, de nous aider à gérer nos propres émotions à l'appui de ces situations, et de développer un comportement encadré dans l'aide et la collaboration.

Au fur et à mesure que l'on s'y entraînera, on trouvera le juste milieu pour réussir à se mettre à la place d'autrui.

Bref, dans un monde où tout se vit vite, il peut parfois être compliqué d'essayer de se connecter avec son prochain. Par conséquent, je m'en doute que la médiation linguistique deviendra un élément qui contribuera de plus en plus à être consciente du besoin d'acquérir ce genre de compétences.

Il vaut mieux comprendre qu'au bout du compte il n'y a rien de tel qu'une conversation enrichissante avec les autres, qui ont toujours aussi quelque chose à nous apprendre, ou simplement de quoi partager le moment venu, et ça, c'est la médiation qui va le favoriser.

show the different steps in manufacturing, such as, braiding, warping and hand sewing.

À MON PÈRE

Mes yeux se sont ouverts sur la voix de mon père, me réveillant, disant qu'il était trop tard, selon lui. Il était neuf heures du matin, je lui ai dit sur un ton à peine entendu:

-Minutes, et je me lèverai. Il n'a pas quitté sa place, a sorti son téléphone et il est resté appuyer contre la porte.

Je me suis tournée vers la droite et j'ai continué à le regarder . Il sait que sa présence à cette heure-ci me dérange, mais ce me dérange pas . J'aime me réveiller en écoutant sa voix et commencer ma journée en le voyant d'abord. Il ne partira pas tant qu'il ne me verra pas assis ou debout sur mes pieds ... Je me suis rendue à son commandement ... J'ai repoussé la couverture et me suis levée paresseusement Je lui ai donné un bisou sur sa joue et j'ai vu un sourire de victoire sur son visage ... Je n'ai senti aucune énergie dans mon corps ... Je me suis assise pour boire mon café, mais je n'ai pas senti son goût habituel , j'étais seul et mon père n'est pas encore descendu, alors j'ai commencé à me noyer dans mes pensées, parfois c'était confortable pour moi, mais parfois cela m'inquiétait comme si ça faisait un bruit dans ma tête que je ne pouvais pas me tenir debout ... Je suis restée longtemps assise sur la table ... Je me suis levée pour commencer à nettoyer la cuisine soudainement, je me suis souvenue que je devais préparer le déjeuner, ma mère n'était pas là et cela m'a frustré parce que je n'avais pas envie de faire ça ... J'ai commencé à le préparer, mais quelles étaient les minutes jusqu'à ce que j'entende mon père dans mon dos me demander ce que je faisais, je lui ai dit le repas. Il s'est tenu à côté de moi et m'a dit: "Donne-moi le couteau pour que je puisse t'aider. Je ne lui ai pas donné un autre couteau. Je lui ai plutôt tendu celui dans ma main et il a ri en disant:



-Cela signifie que te me soumetts à la tâche de le faire seul ...

-Oui, c'est ce que je veux. Je sais que tu es bon en cuisine. J'ai répondu avec un sourire ...

J'avais déjà dit que je ne ressentais pas d'énergie dans mon corps, mais quand mon père est venu et a tendu la main, cela a suffi pour faire ressortir un large sourire sur mon visage. Je n'ai rien touché et je ne lui ai rien donné. Je l'ai seulement surveillé et écouté, comment dois-je faire pour que ma recette réussisse, mais ce qui m'intéressait le plus, c'était ces conseils sur la vie ...

La vie ne sera pas toujours avec toi, tu la trouveras contre toi et tu ressentiras une grande faiblesse qui fera améliorer la fin des solutions. À ce moment, tu dois choisir entre deux voies de confrontation ou de reddition, et tu as le choix.

Le repas était merveilleux au sens plein du terme ...

Fatima Zohra, Maskar
Alumna C1 Français

Grands Ados et Adultes



Nouveau

Grands Ados et Adultes

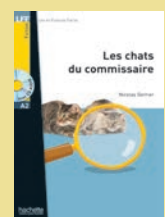
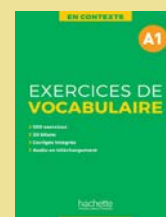


Nouvelle méthode



Outils pour petits et grands

Nouveau



VOTRE CONTACT EN ESPAGNE :
Jean-François Revel : revel.jf@sgel.es



hachette
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

ARE RETAILERS AT RISK OF DISAPPEARING?

Life is changing and new technologies have taken over our daily lives. We have become used to them and use and overuse gadget to do a broad range of things.

The most worrying one for me is that a lot of people buy on the Internet. We are not conscious of the fact that with a click of a button, most of our local shops run the risk of disappearing. If we continue doing it, stores will have closed in a near future. We cannot allow that our town turns into a ghost town.

It is believed that buying on the Internet is faster than going shopping in the High Street or driving to the town centre. However, do you realise how much time you waste browsing different websites? Long hours and days.

Buying from shops has many advantages. The main one is you are boosting the local economy. If you buy in your town, you are investing in it. Besides, stores are necessary because it is your neighbours and relatives that are hired.

Another benefit of buying from shops is it fosters social life. I am into talking to shop assistants while they show me the product I am interested in. You can touch and see it. I also love when someone asks me for a book and I can give recommendations. Then, clients come back a few days later and I get to know about their opinions, whether they liked it or not. This personal treatment makes me feel happy and satisfied.



Unfortunately, it is a fact that rural villages are vanishing and, from my point of view, shops may suffer the same fate, so PLEASE go to the shops around the corner. I am sure you know the shop assistants there because they may be your neighbours, friends or relatives. WE CAN STILL SAVE SHOPS ALL TOGETHER.

Ilenka Mazo.
Alumna B2.1 Inglés

“La Mejana” and the social kitchen garden, in Tudela.



One of the main characteristics that differentiates Tudela from other cities in Spain, is its kitchen garden :“La Mejana”.

The term “Mejana”, which is an Arabic word, means “island between rivers”. It is a fertile land, that, with a bit of work and love, provides us with the best local products: artichokes, asparagus, lettuce, tomatoes etc.

Everybody from “La Ribera” in Navarra, knows how to cook our vegetables. It is knowledge we have passed on from generation to generation.

In my opinion, it would be very interesting to create a cooking school in Tudela. Many tourists visit our city for its rich, historical past and its wonderful gastronomy.

Currently, there is a social kitchen garden in “La Mejana”. In here, there are plots of approximately 60 m2, in which, 25 families and social groups, grow organic vegetables and fruits for self- consumption. We also share tools, work, time and help each other, if required.

Finally, our lives are more interesting this way, because, we have made new friends and we are happier, too. In conclusion, if you are able to grow your own ecological vegetables and fruits, you will eat much better and take care of the planet while socializing with local people..

Elena Zubieta
Alumna B1 Semipresencial Inglés



“Tirar de la manta” (Faire connaître, Divulguer)

Ily a long temps, en regardant le programme de divertissement “Saber y Ganar”, j’ai écouté le présentateur “de la jeunesse éternelle” Jordi Hurtado, demander au participant la question suivante : D’où vient l’expression “Tirar de la manta”? J’ai retenu la réponse dans mon esprit parce que je l’ai trouvée très curieuse. La réponse: Tudela de Navarra.

Quelques années plus tard le destin m’ai fait déménager à Tudela. J’ai commencé à étudier français à l’école de langues et heureusement j’ai connu à mon cher ami Javier (un amoureux de l’histoire et de la culture de sa ville). Quelle bonne opportunité pour lui demander la provenance de cette expression familière!. Évidemment, il m’a expliqué en détail les faits fascinants qui avaient donné lieu à cette locution verbal.

On remonte à 1.492 quand les Rois Catholiques ont élaboré un édit contre les juifs qui obligeait leur expulsion des royaumes de Castilla et d’Aragón, c’est la raison pour laquelle un nombre important de juifs ont émigré au royaume de Navarre (ils se sont établis spécialement à Tudela et les villages de la Rive de l’Ebre).

Néanmoins, la situation de protection octroyée par les monarques navarrais arrivait à sa fin. La cause: la pression exercée par les autres royaumes. Comme solution à cette nouvelle situation, il fallait choisir entre l’expatriation ou la conversion à la foi chrétienne des juifs. Un grand nombre d’entre eux ont décidé de ne pas quitter leur foyer, leur terre en échange de modifier leur religion, leurs habitudes, leurs coutumes... Cependant, une majorité continuerait à pratiquer sa religion en secret.

À partir de ce moment-là, ces personnes seront connues avec le pseudonyme de “nouveaux chrétiens”.

D’après “Les vieux chrétiens”, il avait fallu établir une barrière infranchissable entre eux et les nouveaux rebaptisés, avec l’objectif principal de réaliser la distinction entre les chrétiens purs ou authentiques et les nouveaux chrétiens convertis par convenance. Particulièrement à Tudela en 1.610, “les vrais chrétiens” avaient convenu que: “afin que le nettoyage de sang se conserve et qu’on sache distinguer ceux qui descendent des tels, pour qu’avec le temps ne disparaisse pas la mémoire des ancêtres et on puisse distinguer la qualité des hommes nobles”.



La façon de faire et de matérialiser cette différenciation consistait à inscrire les noms des nouveaux convertis sur des grandes toiles qui étaient suspendues sur les murs des églises et des cathédrales de certaines villes.

À Tudela, celle-ci était exposée dans la Chapelle du Christ du Pardon de la Collégiale, dès 1.610 jusqu’à la moitié du XVIII, dans laquelle le nombre de juifs convertis s’élevait à 186.

En raison de l’imagination populaire de l’époque, la célèbre toile a été nommée comme “La Manta”. Par conséquent et dès lors, l’expression “Tirar de la manta” naît en se propageant en un clin d’œil à travers tout le territoire.

Comme résultat de cette intéressante histoire et que son sens est connu par tous, on conclut en disant qu’on menace de révéler des affaires secrètes honteuses à partir du “ textile tudelano”.

Source:

- Apuntes tudelanos. D. Mariano Sainz y P. de Laborda. 2º Tomo. Página 49-51. Año 1914

- La cultura en Tudela a lo largo de su historia. Catálogo de la exposición 1.200 aniversario de Tudela (802-2002). Luis María Marín Royo. Ayuntamiento de Tudela. Año 2002

Ana Mª Alcalde
Alumna C1 Francés

CURSOS DE IDIOMAS



step

EN EL EXTRANJERO



¿Prepararme para el FCE

en Irlanda o en UK?



¿Practicar mi alemán en Munich?

¿Vivir y soñar en inglés en Chicago?



Parlez-vous français?

Cursos de idiomas para adultos en
cualquier país del mundo



www.steptravel.net



94 416 1388

Let's try some poetry a classroom experience with amateur poets

Poetry is very often neglected in the classroom, even though writing and reading poetry is a great opportunity to enjoy the music in the words.

Learning a language is not only about grammar and vocabulary, but also about rhythm, stress, pace.... Poetry allows learners to forget about the rules and to play with words, sounds and ideas.

Having devoted some time to read some poems, we decided to have a go and write our own poetry. Here is the result. I hope you enjoy reading them as much as we enjoyed writing them

Poetry is ...

Singing in the darkness
hoping that words
will give you
more light than meaning

by Ezequiel & Patxi
B2 Speaking Group

Failed resolutions

In January I decided I'll finally join the gym
In February I discovered sugar cotton
In March my ideas were thrown to the bin
In April, strange lumps stuck to my bottom
Now it is summer,
I am on the beach
pretending to be a swimmer
but I look like a peach.

by María & Myriam
B2 Speaking Group

Impossible Promise

This year I'd like to reduce weight
I can't do it with this chocolate cake
I'll throw it away; I promise you
If you show me your silver tooth

by Milagro & Alfredo
B2 Speaking Group

New Year

We want a new year
to leave back our past
we need new air
to help us fast

New resolutions appear
which make our minds burst
we have to find our hair
or maybe it's a good idea
to have a beer.

by Conchi, Raúl & Jose Luis
B2 Speaking Group

Sporty Resolution

I have some new year resolution
to become an amateur runner
it isn't easy, but there is a solution
I'm going to start as a beginner

by Unai & Cristina
B2 Speaking Group

My whim

One of my resolutions every year
is to join the gym to feel more healthy
but what really gives me the gear
is eating tasty sandwiches in Chelsea.

By Sebas & Ana
B2 Speaking Group

Poems written by B2 Speaking Group
Arantxa Pérez Rosano - Profesora de inglés

THE STORY BEHIND THE PICTURE

Although a picture is worth a thousand words, the picture alone, without the written word, leaves half the story untold

This is not a new idea but in my everyday task as a teacher I do my utmost to make my teaching meaningful and attractive. We had been working in December in B2.1 on storytelling (past tenses, connectors, interesting adjectives to describe emotions and create suspense, etc..) so I decided to have a go at The story behind the pictures. I selected these two paintings by Edward Hopper - for my students to choose one and write a narrative. This American realist painter (1882 -1967) sets the stage for mystery with a classic film noir scene. We can feel tension and instability appropriate to boost students' creativity. My committed students handed in what turned out to be compelling and moving tales. Then I had the difficult task to decide on the best fictions. And there it is!

I ONLY CLOSED MY EYES

I will never forget that day. I was living in Brookling at that time, 1932.

It was a warm May day, unusual for this time of year. I got up early, I had been working hard every morning that week. When I finished clearing everything I still had thirty minutes to rest. I made myself a cup of tea waiting for the children. I looked through the window. The sun was shining brightly, I closed my eyes as I was not used to seeing so much light.

I was about to rest when suddenly there was a loud noise in the street. Brooklyn was usually a quiet area. I quickly looked through the window, I could see that a ganster-looking man was hiding a handgun inside his trousers. A few meters away there was another man lying on a large pool of blood. It was the most dreadful scene I had ever seen. I was terrified. The man was dead. I looked at the other man again, he was smiling and looking at me. I could read his mind: "I am watching you", he seemed to say as he was walking towards my house.

Suddenly, the doorbell rang - "Oh my God" - I opened my eyes startled. I looked through the window, there was nobody in the street. I rushed to open the door, the children were waiting for me. It had all been a dream!

Anabel Pérez
Alumna B2.1 Inglés



LOVE IN WAR TIMES

The Big War had just begun and although it was a difficult time passion and excitement grew in a flat of London, Emma and Liam promised each other eternal love. No one and nothing could separate them.

Happiness vanished quickly as Liam enlisted in the army and left for the continent to defend the greed of governments. Emma was left on her own again, her parents had died when she was a teenager and now, this damned war was stealing her love.

When she had said farewell to Liam, she gave him the most precious thing she had, her parents' last gift. So she could stay next to Liam in the distance.

Every morning since Liam had left, Emma used to go up to the attic, their favourite room. They had enjoyed the amazing urban landscape together, sensed the pleasant heat of the sun behind the window, it was the room where their love had been sealed.

Weeks and months passed, then one warm spring day Emma still sat looking through the window, she stared at the horizon, where her love was. She longed for the wind to murmur words from him. Suddenly the window opened, one sweet breeze caressed Emma. She felt a sense of calmness, she realised that her love was very close to her. It was a long while since she had felt so good! On the windowsill Emma could see the gift she had given Liam a long time ago! The day she had been waiting anxiously had finally come. Her dear pigeon had brought her the beloved message! Her fear disappeared.

Ana M. Alcalde
Alumna B2.1 Inglés

THE SMARTPHONE GIRL



It was a freezing December night many years ago, and as a reporter I used to take photographs of everything around me but, on that day I was interested in the twilight entering the carriage.

Well, for years I had not seen anything weird, but fifty years later I came across that picture and saw that one of the girls was holding a smartphone.

I initially thought that it might have been a flaw of the camera so I decided to take the photo to some digital experts. After some days, they called to explain that the shot had not been manipulated, it was real. I had taken the image in 1965 and there was one lady with a smartphone on her hands! I could not believe it. From that moment I decided to look for the girl so I payed for an advertisement in TheTimes hoping someone would answer.

One year later, one person called to say that she was the other woman in the photo, she had spoken to "the smartphone girl" but when the train arrived at its destiny she got off and disappeared in the crowded platform.

This is the story of "the smartphone girl", I still keep looking for her, so, if you know something, please, contact me at the Escuela Oficial de Idiomas.

Santiago Salcedo
Alumno B2.1 Semipresencial Inglés



Well done students! Nadine Azlor - Catedrática de inglés

REVIEWS WRITTEN BY STUDENTS FOR STUDENTS

How do you find about new books? What factors are important to you when choosing a book to read: reviews, friends' recommendations or the front cover? Do you usually look up the net, browse through bookshops or occasionally visit the school library?

When it comes to picking up a book, reading reviews becomes fairly useful, particularly when you haven't made up your mind on what to read or / and to get more information about a writer and / or a genre. In addition, it saves time to readers. Needless to say, it's advisable to read a variety of reviews, from people who liked it to those who didn't.

Read your classmates' opinions on the readings they have done this year. All of the books reviewed are available in our school library. You can also check out the school's collection on its website

<https://eoitudela.educacion.navarra.es/web/alumnos/biblioteca-y-videteca/>

Ana Cachinero
Profesora de Inglés

THE RISING OF THE SHIELD HERO

An amazing fantasy world created by Aneko Yunagi that breaks the rules of his genre

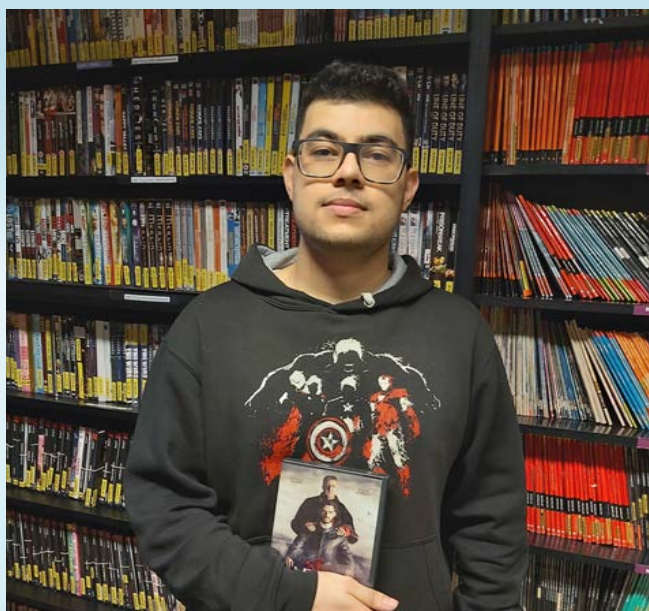
The rising of the shield hero is the third book by Aneko Yunagi. A fantasy world that is set in an alternative world where we see how our main hero, Naofumi, struggles to survive.

Twenty-year-old Naofumi is a normal teenager that lives with his parents. One day, Naofumi walks into a library and starts reading a mysterious book about four legendary heroes, then is when he is transported into the world of the book. He is excited to be a hero and have a better life, but he is betrayed by his companions and ends up being accused of the worst crime in the kingdom, losing his money, his reputation and honor, and has then to do everything from square one.

We see the world through Naofumi's eyes and how he interacts with everyone. At the beginning, he is naïve and too innocent, but because he ends up being betrayed, we see how the character evolves. I found this aspect rather interesting because in these kind of stories, the hero is usually powerful and beloved by everyone, but being the opposite is what makes this story interesting and refreshing.

If you are a fan of fantasy worlds and want to read something different, I definitely recommend this book.

Ivan Poyo
Alumno B2.2 Inglés



THE PLAZA OF ILLUSION

by Marshall Appoh

An uphill struggle to reach a dreamy life



Published in 2016, The Plaza of illusion is Appoh's first and only work. M. Appoh is a Ghanaian migrant settled in Spain who makes a living teaching English and who fulfills a goal in life writing this book. In spite of not being a professional writer, he successfully accomplishes this point of view about immigration in a very realistic and detailed way. The main theme of the book is the young Osam's story, an African migrant who dreams of living in Europe ensuring a better life. Although from the very beginning it seems to be a biography, this is a work of fiction.

The plot revolves around Osam, who become orphaned at an early age and grows up with his aunt and her family who mistreat him. The indomitable will of leaving his land searching a better life exerts frequently in his mind. He tries hard, and after several unsuccessful attempts on the brink of death, he reaches Europe. Despite of being a graduate, it is not an easier task to find a job or getting a temporary residence card, not to mention getting his dream white-collar job, winning respect and finding himself in the land of the white man.

To be honest, I don't really like this book that much. The author describes so in detail all the scenes that I really felt anxious while I was reading. I prefer reading stories not so lifelike and dramatic.

Although I didn't enjoy it, I would certainly recommend it to English learners because it's easy to read. The informal language used together with the vivid description of places, characters, emotions and the story, of course, make you definitely enjoy good English.

Isabel Oliván
Alumna B2.2 Inglés

COMPLETELY UNEXPECTED TALES

by Roald Dahl



Roald Dahl is mainly well-known as a children's story writer ("Charlie and the Chocolate Factory", "Matilda") but the book that I'm talking about today "Completely Unexpected Tales" is also brilliant and meant for adult readers.

Published in 1986, "Completely Unexpected Tales", contains all the stories previously featured in the two volumes "Tales of the Unexpected" and "More Tales of the Unexpected". It consists of twenty-five short stories which are humorous, dark, sinister, macabre and delightful, sometimes all at once.

All of the narratives have an unexpected ending with a satisfying twist even if you can see it coming one page before. The language used in the book is quite easy to understand without having to check it often in a dictionary.

I must admit I have never been an avid reader. However, this book kept me on the edge of my seat. This masterfully written tales are easy to read, besides one can enjoy some of them in a famous British television series.

Don't miss this book, it will change the way you see Roald Dahl's work.

Juan Melgarejo
Alumno C1 Inglés

THE SCENT OF ALMONDS

by Camilla Lackberg



The Scent of Almonds is about a murder committed in a hotel near to the small village of Fjällbacka. An ancient named Ruben takes a cup of wine and instantly dies in front of his beloved ones. Among all of them there is a non-experienced police officer, called Martin, who for the first time in his life is in charge of a murder investigation. All the family are witnesses and suspects at the same time, so Martin must entangle an interrogation with each member of the family. There is a rare snowstorm outside, so nobody can escape or enter in the hotel for some days. In the middle of these interrogations another murder occurs, and the family members start blaming each other. Is our police officer Martin capable to discover who the murderer is before the snowstorm is over?

I specially found this book easy to read for so many reasons. On the one hand, it is very short, it only has 140 pages, and on the other, since it is a mystery novel, you want to know as soon as possible who the murderer is. Even though some vocabulary is quite difficult, you can understand the main meaning of the story just looking at the context.

This book is particularly useful to learn some new vocabulary, so I will recommend it not only because has it an abundance new words to learn but also due to the complex and extraordinary literacy of the writer. By the way, if you are a passionate mystery novel books reader, this will be your next book to read on your list.

Xabier Blanco
Alumno C1 Inglés



THE LILAC BUS

An involving set of thought-provoking stories

Maeve Binchy originally published this collection of short fiction stories in 1984. The story is set in 1980's in Ireland and includes 8 chapters which portray 8 people's life. The writer knows how to reflect the complex inner world of the human being through the lives of 8 characters. She shows us how there are always stories, feelings, emotions to be discovered or fears to be overcome behind each apparently anodyne life.

The plot centres on a small lilac bus (hence the title) driven by Tom Fitzgerald who picks up seven passengers every Friday at a place in Dublin to take them to their small town of Rathdoon, where they spend their weekends. Each one of them holds an opinion on the others, but without knowing the real life and problems that each one has.

The story begins with Nancy Morris immersing us in her problems and thoughts, to later make way for the rest of characters, one by one. Sometimes their realities are mixed up, while, almost imperceptibly, the reader changes opinion on each one of them.

The author manages to describe with surprising efficacy the inner struggle of the protagonists until they are able to face the problems that torment them.

I can thoroughly recommend this book to delight you with its reading on a quiet Sunday afternoon if you are keen on drama and human psychology.

It's well worth reading.

Eduardo Huguet
Alumno de B2.2 Inglés

CONFESSIONS OF A SHOPAHOLIC

How could you manage your credit card debts if you are into an addiction?

Confessions of a shopaholic is a book written by Shopie Kinsella. It describes Becky's life, a young financial journalist hooked on shopping. Purchases, and not only but the trendy and fashionable ones, control her life.

Her salary doesn't allow her to have that sort of cravings but, instead of cutting back, she continues increasing her debts.

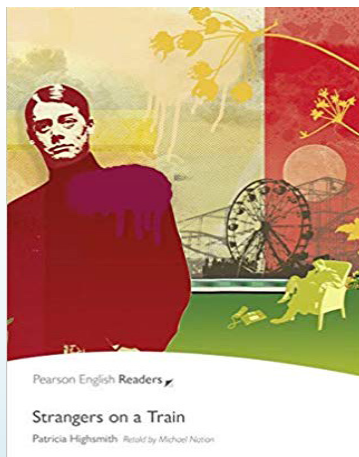
The ashamed way she manages the situations to get money to fulfill her addiction introduces a rich man into the plot. That situation helps to develop the argument throughout the book. Her rich flat-mate also contributes to show the world that Becky adores.

Sometimes, she seems to be completely insane because she ignores the astonishing problems she causes cheating everyone --included herself-- in the most surprising ways.

At times the plot becomes very tough causing feelings from disgusting and irritation to amazement and hilariousness.

Apart from that, the writer creates an atmosphere of illusion that makes you continue reading hoping that Becky could finally take control of her life.

Nuria Abadía
Alumna B2.2 Inglés



STRANGERS ON A TRAIN

by Patricia Highsmith

An absurdist crime and classic thriller

The book we would like to review is a psychological thriller, released in 1950. The story is mostly set in New York in the 50s. The writer portrays human weakness and the most negative emotions a person can feel and hide. It is a sample on how we should lead our life and remain firm not letting others make decisions or taking control of it, if we don't want to ruin our life.

The main theme of the book is two strangers who meet on a train and trade murders with fatal consequences for both of them.

The story tells the story of Bruno, a psychopath, and Guy, a successful architect, who meet on a train journey and reveal each other they both wish to kill someone. Bruno makes the suggestion to murder them and exchange murders to evade police. First Guy doesn't take Bruno seriously, but Bruno carries out his crime. Guy is pushed and persuaded by Bruno to commit the murder. Eventually, Guy gets involved in the criminal action.

We found the plot very interesting, the author gets the reader hooked till the end, although we sometimes found light and others heavy the reading. As it is an adapted book, we missed some details about the story. The insanity and the extraordinary imagination the writer conveys is great. We would also highlight the unbelievable end.

We would recommend this book to psychological thriller lovers. Besides, we can thoroughly recommend it to students with an intermediate English level because it is an adapted book so it is a short and friendly reading.

You should go watch the film, directed by A. Hitchcock, after reading the book.

B1 Students



WONDER

Authentic values, loyalty and companionship.

Wonder is a novel written by Raquel J. Palacio, an American author, who has written other books of the same saga.

It is a look at preteen life, it is full of prejudices, criticisms, and self-esteem problems. August, the protagonist, has to overcome his internal problems and face society.

10 year- old August, has a physical problem that makes his face different and strange. He is homeschooled, he does not go out or socialize and has hardly any friends. But everything changes when his parents enroll him at school. There he will have to face the laughters and teasing of children his age.

The first months are a bit difficult for August, he walks looking down and feels weird and different from others. But, as the year goes by, August manages to walk upright. He smiles even if he has a bad day. He unleashes his sense of humour, his peers accept him as he is and consider him a friend.

From my point of view, I must recommend this book, because it is very inspiring, it gives a great lesson of life, and teaches us to face problems despite difficulties.

Celia Sangüesa
Alumna B2.2 Inglés

WONDER, A UNIQUE BOY

An unputdownable book by R.J. Palacio which gives us a positive feeling

While I was reading Wonder I could feel every single emotion: happiness, sadness, madness...And in addition, it is an absolutely catchy story.

Wonder is a well-developed and moving book written by R. J. Palacio which is based on a real boy with Treacher Collins Syndrome. The writer wanted to help people with this condition so she thought that writing this book would be a great opportunity to raise awareness of the issue. The author achieves it and makes us feel the story from every single character's point of view.

August is a ten-year old boy who was born with a condition called Treacher Collins Syndrome and goes to school for the very first time. He just wants to be an ordinary boy but due to the deformities on his face everybody notices him. Moreover, most kids at school are not kind to him. In fact, his classmates are very rude and abuse him. However, Auggie, for short, makes some good friends: Jack and Summer who support him. In spite of the bad experiences, he feels that he is an ordinary boy after all.

I would give Wonder 5 points. I do believe it is a great book for teenagers. No Wonder it was a "Best Seller"!

Lis Zapata
Alumna B2.1. Inglés



"The Old Oak Bowl"



Can people change their rusty wrong convictions from one day to another? It seems that it is possible in "The Old Oak Bowl", one of the short stories in Frozen Pizza and Other Slices of Life written by Antoinette Moses. The plot centres on Mister Walker, an old Englishman who works in a small public school and does not understand the world where he lives.

This character reflects the stubborn conservative way of thinking of many citizens currently. In fact, he does not accept immigration and cannot get used to having girls and boys mixed in class. Gender equality does not exist for him. But-oh, surprise!-through his passion for woodwork, Mister Walker opens his mind and discovers the authentic history and rich reality of his country.

I decided to read this inspiring but unbelievable story right after knowing the Brexit results so, unfortunately, I was not able to connect with the plot twist. Of course, I can recommend it since the narration is definitely more touching than real. Nonetheless, these kinds of stories are always necessary. There are too many Mister Walkers and too little information in our society.

Reading is the key so do read it!

Nieves Arigita
Alumna B2.1 Inglés

SHARING OUR HOBBIES

A hobby is an activity that you enjoy doing in your spare time.

Synonyms: pastime, relaxation, leisure pursuit, sideline

(by COBUILD Advanced English Dictionary)

Having a hobby brings us joy and enriches our life. Besides, hobbies help us grow as a person. All of us are unique, and this is the reason why our hobbies and interests are different. When you get hooked, you will realize that your hobby has become a built-in part of your life. Hobbies help us to manage our leisure and unplanned time more productively. Hobbies not only give you the opportunity to learn new skills, but also provide you with other benefits such as socialise, de-stress and increase confidence.

WHAT ACTIVITIES ARE OUR STUDENTS PASSIONATE ABOUT?

Ana Cachinero
Departamento de Inglés

CUTULU. BOARD GAMES AND ROLE PLAYING.



Board games are part of our life. Everybody's grown up playing board games. Who hasn't played Monopoly, Risk, La Oca, Parchis or Snakes and Ladders? These names bring you back good memories for sure. But times have changed and board games have gone hand in hand with them.

We are currently in a renaissance of board gaming, with thousands of new games being released every year. Board games have come a long way since the four-hour slugfests of Monopoly and Risk that many played as kids. Modern board games offer so much more varied and thematic gameplay, interesting decision making, visual appealing and engaging social interaction.

The new titles are all incredibly diverse, including party games, cooperative, (yes, cooperative!), word, dexterity, strategy, real-time games, and much more.

With so much of our time spent glued to screens nowadays, board games offer us the opportunity to socialise and bond with friends, away from our laptops and phones, and CUTULU was born from this idea.

CUTULU is Tudela's board games and role playing club and it's the responsible to keep this hobby alive in our area. The club began two years ago when different people, who didn't know each other, started meeting in the dungeon of Letras a la Taza to enjoy their hobby.

Nowadays the club is composed of 30 board game geeks coming from different towns and aged from 22 to 56.

We gather in Centro Cívico Griseras on Monday, Friday and Sunday eves to play as much as we can board games of our more- of-100 collection.

If you want to be part of CUTULU, or you are only interested to check out what's that of modern board games, you can contact with us in the email: cutulumesayrol@gmail.com, Intagram: @cutulu_mesayrol or, if you prefer, you could come to meet us in person.

And remember, don't say you don't like board games, just you've not found yours yet. There's a game out there for everyone!!

Carlos Martín
Alumno B2.2 Inglés

BIODANZA “THE DANCE OF LIFE”

What is Biodanza? and What is a Biodanza session like?

The word “bio” means life and the word “dance” signifies a deep movement with meaning. Biodanza is said to be a sort of invitation to dance your life. It is a system for re-learning our vitality, creativity, affectivity, sexuality and transcendence.

I love Biodanza because I enjoy listening to good music, meeting lovely people who are interested in our personal growth as humans and especially because it makes me feel alive.

I attend biodanza classes everyweek. In class we dance in circle, walk in pairs, dance alone, in a conga line, etc. while we listen to a variety of jazz, samba, classic and rock music. The circle is really important. The teacher suggests a series of dancings so that we exercise different experiences.

In class I can afford to cry, smile, kiss and hug. When I let me



be, I feel myself as large as the sky or as calm as the ocean and I can go beyond. Sometimes I feel like I could fly.

In Tudela we have started already a group. If I were you, I would try it!

Moisés Ayala
Alumno B1 Inglés

MY FONDNESS FOR FISHING



When I was ten years old, my uncle gave me a small fishing rod as a present because I had passed the course. Nobody was fond of fishing in my family, so I had to learn from scratch since I had no clue about fishing.

I start learning to fish during a summer family holiday, in a coastal small town. It was really hard to try over and over again

while I used to see how other fishermen were luckier than me. As I didn't catch anything, I got furious. I was desperate thinking of how to do it right. Summer reached its end and I hadn't been able to improve my skill at fishing, in spite of having done my best.

Later, I realised that a good fisherman knows what the fish eats, where it lives and what it does, and I acquired qualities and attitude. Besides, it is a person who likes and respects nature. The good fisherman is concerned about the fish habitat, cares of not hurting the animal and perfectly knows when it is necessary to return the catch to the water.

Personally, I think that fishing means freedom, relax, knowledge acquisition and making friends. When you go to the river alone and you are met with silence and nature and find the peace is marvellous. You get away from the world and you can also enjoy and sharing with friends a good time learning about your hobby. It is very different when you fish freely or you

fish following rules. It's more relaxing to fish freely because you enjoy greatly the place. However, when you take part in a competition you learn new skills, meet many new people and make new friends. Fish tournaments are very interesting.

I'd like to mention that the practice of fishing has changed over the years. It was considered a major source of food, a means of survival but later it evolved into a recreation. In addition, nowadays it helps know information on water quality of rivers and lakes and our environment.

I usually go fishing to the river Ebro once a week and I frequently take part in tournaments, more often with good weather.

If you like nature, preserve rivers life, wildlife in rivers and lakes, this your hobby. Not only you can catch fishes but also study and preserve the species in danger of our ecosystem.

Rafael Jiménez
Alumno B1 Inglés

SPORT AS A WAY OF LIFE



Sport is a physical activity you can do to compete (with rules), for fun or simply to disconnect. It improves your health and promotes your social skills.

I've been keen on sport all my life and I've been doing it since I was a small child. When I was 11 years old, I won several races at school, so soon I began competing in athletics. Later, I specialised in running track, in 400 and 800 metres, and I used to go to different places across Spain to

take part in track running events. I enjoyed it very much because I met a lot of people too. Besides, training hard regularly has made me get good discipline.

On the other hand, I got badly injured on different occasions, some of them due to not stretching well, which is something extremely important before running, together with warming up, to prevent injuries.

When I went to university, I gave up competing. However, I keep doing sport five days a week to keep fit and to disconnect.

If you like to take up running, Tudela has a lot of sites such as the Mejana way, Saint Quiteria or Eroski way where you can test yourself. Besides, If you want to do it seriously, there is a great local athletic club.

David Jaraba
Alumno B1 Inglés

THEATRE and ENGLISH

I have always been fond of the theatre and involved with it through acting, reading and attending performances as much as I could. La cabeza del dragón, La molinera, L'Avare, The importance of being Earnest are some of the plays I took part in years ago.

I was in my early teens when I took up acting. There were almost twenty-five of us in a bunch/group of friends, in a less busy time and with the keen desire to spend time together. We also had Luis, who was, just for the fun of it, the right person to be in charge of the group and to show us how to take advantage of our free time by discovering the ins and outs of staging. I will never forget that time. Nowadays thirty something years later, some of my old friends continue acting as amateurs, a few of them even make a living by acting.

As for me, I consider myself lucky to have the opportunity again to enjoy theatre at this school, differently though. I mean, this time it is theatre together with teaching English. Some years ago, I volunteered to be the teacher responsible for the school theatre group. Hence, my role in the group is help students achieve different academic or personal goals (e.g. improve their English or even overcome their shyness) and in exchange I personally benefit a lot from every rehearsal. On the whole, it means positive energy, self-expression, team work, empathy, laughing, meeting lovely people, leaving my bubble, ...SWITCHING OFF!.

Staging and English, what an attractive combination!

Sometimes when learning a second language, people are not able to find everyday conversation striking and occasionally taking part in one might not be a piece of cake. This is because of the ever-present problem of being scared of making mistakes (extremely common in Spanish learners), or not feeling confident enough about speaking English because they feel clumsy and awkward. If you identify yourself with that description, this group is likely to be your place and home.



If you still aren't convinced by the brilliant idea of joining this group, let me tell you, that in addition to drama, you will learn and improve your English, particularly your speaking skills which, needless to say, it boosts confidence in speaking, improves fluency and consolidates the knowledge of grammar as well.

Haven't you made up your mind to join us yet? You don't need any specific training or acting experience, just your willingness to have fun.

This year's group was a quite diverse blend, students from A1 to C1 level. I witnessed this group working hard enthusiastically every week to share a live experience with you all. Unfortunately, something more contagious than our passion for acting prevented us from staging the plays this year. Thanks Ekhi, Ana, Anabel, and Patricia, for your effort, your energy, and for sharing your time with the group, for every idea, every smile, for every schwa. We'll resume rehearsals next year!

To conclude, I would like to repeat a statement I heard once: "staging is like a sporting event of the heart".

Ana Cachinero
Profesora de Inglés



OPINIONS OF STUDENTS ABOUT THE THEATRE ACTIVITIES

The idea of "someday I'll go in theatre" popped into my head lots of times, and it's been this year, my third year in the Language School, when I finally put it into action joining the school theatre group!

I encourage you in joining us since I frankly believe this is a good opportunity to improve your English, to show off your artistic skills and to make new friends. Needless to say, we have a really good time rehearsing!

Ekhi Aznar
Alumno B1 Inglés

Well, this year was going to be my first experience on stage. I've never taken part in a play, but I guess it was going to be great. My mates and I rehearsed every Thursday for some months and it's for sure we enjoyed every rehearsal. We hoped to do our best and the audience found satisfying the plays and had a funny time. Hopefully, we'll try again next year and it'll be the best payment.

Anabel Palacios Cuesta
Alumna B1 Inglés

To be honest, joining the group clearly benefited me because I've improved my English pronunciation and intonation while enjoying and laughing.

We have been lack of members this year, but I guessed we would be able to deal with this situation and succeed. That's what I found more challenging and a little bit hard, but funny anyway!!

Ana Pérez
Alumna B2.2 Inglés

I want to thank you, for the opportunity you have given me. It has been a great experience. I will repeat it next years!

Cheers.

Patricia Arias
Alumna 1NB Inglés

Je vous saurais gré de lire, si vous n'avez rien d'autre à faire, ces lignes farfelues. Si vous avez le courage d'arriver à la fin, je vous pose la question suivante afin de vérifier si vous avez été attentif ou attentive. Voici ma question : de combien de proverbes, dictons phrases faites est composé cet incontournable article ?

La réponse sera donnée sur toutes les chaînes de télévision de France et de Navarre, Bien sûr que non ! Si vous voulez savoir la réponse n'hésitez pas à m'écrire à l'adresse ffernanan@educacion.navarra.es et je vous jure, croix de bois croix de fer sinon j'irai en enfer, que je répondrai.

PROVERBES, DICTONS, PHRASES FAITES ET AUTRES FANTAISIES DU SOUSSIGNÉ

Puisque pour voyager loin il faut ménager sa monture, un chasseur sachant chasser, doit savoir chasser sans son chien. En effet rien ne sert de courir, il faut partir à point étant donné qu'au mois d'avril ne te découvre pas d'un fil et vu qu'en mai fait ce qu'il te plaît, dis-toi qu'après la pluie vient le beau temps. Cependant sois prudent car tant va la cruche à l'eau qu'elle se casse et pierre qui roule n'amasse pas mousse. Contente-toi de ce que tu as, rappelle-toi, ne construit pas des châteaux en Espagne, contente-toi, un tient vaut mieux que deux tu l'auras, ne prends pas de risques, ne vends pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué et surtout ne mets pas les doigts entre le marteau et l'enclume. Sois fier de ton travail, c'est en forgeant qu'on devient forgeron, il n'y a pas de sot métier, il n'y a que de sottés gens et tant pis, que honni soit qui mal y pense et aux gens qui te critiqueraient, je leur dirais que chacun chez soi et les vaches seront bien gardées. Il n'y a pas d'excuses, ce n'est pas la mère à boire. Le plus important c'est de ne pas aller du coq à l'âne et de revenir à nos moutons dès que possible sans nous excuser du fait de bonnet blanc et blanc bonnet. Il faut saisir le taureau par les cornes et faire d'une pierre deux coups et non s'abriter sous le parapluie du « à la guerre comme à la guerre » sous prétexte que qui vivra verra. À bon entendeur salut !

Allez, tout est bien qui finit bien



**Il vaut mieux être
un lion solitaire
qu'un mouton populaire.**

Francisco Fernández
Profesor de francés

FOOD REVOLUTION

More and more people are becoming aware of the importance of eating healthily. In fact, “you are what you eat” is the motto several individuals live by nowadays. My A1 students are very health-conscious indeed but took the previous maxim literally. Somehow they morphed into different kinds of healthy foods for a few hours. The following texts are the proof of what their baffling experience was like. Imaginative, hard-working willing students and amusing, fine creative writing go hand in hand.

WELL DONE, A1 students! Your sustained effort really paid off!!

Irene Pagola – Teacher A1 & B2.1 English



JESSI AND JENNY, THE FUNKY TWIN CHERRIES

We're four months old and we're very funky cherries. Our names are Jessi and Jenny and we're twins. We were born in June, in Milagro, but we've got relatives in many villages of the Ribera of Navarre.

We really like having fun. On our birthday we organize a party in Milagro with our sisters. Many people come to see us and dance with us. The party starts at ten o'clock and ends at half past seven. When the party finishes, farmers take us to the supermarket. There we meet our friends: watermelons, melons, peaches and strawberries.

We're very famous and delicious. In Ibiza there's a disco in our honor. You can enjoy us naturally because we're very tasty, but you can also find us on top of several cakes. Do you want to dance with us?

By Daniel Crespo [A1 English]

MR BROKO: "THE TREE OF LIFE"



Hello, my name's Broko. I'm three days old. I usually have dark green colour. I live in the Mediterranean lands and I'm Spanish. I'm single for the moment, but I'm happy like that. I have a very big family with two brothers and a lot of cousins. I'm the best vegetable, because I prevent cancer and protect the heart, if you eat me two or three times a week.

You can find me in every shop or supermarket. My favourite season is winter, I feel better with the cold and I also look more beautiful. I'm very famous for being a healthy food. You need to try me. You can cook me or eat me just raw.

By M^a Pilar Baigorri [A1 English]



I'M AN OLD FRIEND



Hello, my family name's Wine and I've got several first names: Red, White, Rosé and Sparkling. I'm one year old, and I've got many, many brothers, I'm the youngest one of them. I'm single at the moment, but some people want me to get married to an attractive food, so I've got a lot of girlfriends. Nobody knows what my exact nationality really is. Some people say that I'm from near the Mediterranean Sea because I need mild weather to grow, but now I live in Tudela with my brothers in a big house.

I think I'm very handsome and quite famous because a lot of people invite me to their parties and celebrations. We always have a good time. If you want to find me, I'm in the supermarket and all pubs. Do you want to taste me?

By Andrés Lasheras [A1 English]



MELANIA, A FRESH WATERMELON

Hi, my name's Melania. My scientific name is "CITRULLUS LANATUS" but everybody calls me "watermelon". I'm five months old. I've got a round shape and I'm large. I look like a basketball. On the outside, I've got a beautiful green colour and an intense red colour inside.

If you want to buy me, you should go to the market by car, because I'm very heavy. Customers say we, watermelons, are the freshest fruit to eat in summer. I like the cold weather.

You can have the watermelon chopped together with other fruits such as cantaloupe and banana for breakfast, lunch or dinner. We are always delicious!!!!

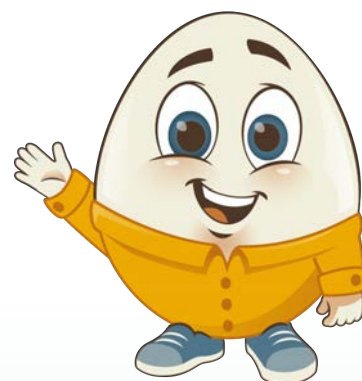
By M^a José Ibáñez [A1 English]

MOLLY, THE NEWBORN EGG

Hello! Molly - this is my name. I'm round like a table tennis ball and I have two parts: the white is clear and slimy; on the other hand, the yolk is yellow and dense. I'm extremely fragile and my size has always been M. I'm very shy.

I've been born today in Valencia and I'm so happy because I have a big family. My mother is very nice, but I've been with her for just two hours. I'm sad because I don't know my father. Tomorrow I'm going to travel with my friends. We'll do it in a carton and each of us will have his/her own bed. I'm nervous because I don't know my destination.

I've been told that people choose us for our size and our use: fried eggs, hard-boiled egg, omelette, mixed with oil for mayonnaise, to make cakes and cookies. I think I'm very tasty and nutritious.



By Mónica Filip- Student A1- English



PAO, THE PECULIAR GARLIC

Hi, my name's Pao. I'm a very interesting garlic. My body is pink and white, my heart is white. I'm nine months old. I'm from Syria but I live in Tudela with my family. We're very close to each other. I like walking at 8 o'clock a.m., and I enjoy dancing on Saturdays.

I've been highly thought of since ancient times and the Bible tells about me. Hippocrates prescribed me as a laxative diuretic remedy and the best ingredient used against parasites. I'm very appreciated in Spain. I'm a natural flavouring because I have a characteristic smell and taste. I usually accompany certain dishes of the Mediterranean cuisine such as the Andalusian Gazpacho and alioli, for example. I also go very well with fish. I'm the protagonist in Zamora's festival , San Pedro, but I'm a special ingredient in other villages too.

By Gloria Patricia Arias [A1 English]

MANI IN THE BIG SUPERMARKET

Hi, my name is Mani. I'm three years old and I'm a crispy, brown peanut. I belong to the legumes family but many people think that I'm a dried fruit. I'm married, happily married. I'm Peruvian but I live in Tudela's supermarket with my family and friends. I'm fine here. My friends are very nice, but I would like to know the world.

We get up at about a quarter to nine a.m and we go to bed at about half past ten p.m, from Monday to Saturday. We sometimes have a party.

A lot of people like us in our salty version but I prefer myself to be sweet because I myself have a sweet tooth.

By Judith Agames [A1 English]



PETITE CURIOSITÉ SUR LES « GROS MOTS »



Dans nos conversations quotidiennes le mot « gros » (« grosse ») s'utilise dans tous les sens. C'est un adjectif qui se sert à qualifier une chose ou une personne alias un adjectif qualificatif: On entend les gens s'exclamer : « c'est une grosse affaire d'état ! », ou se plaindre : « une grosse tête nous manque dans cette entreprise ! », ou s'étonner : « il est gros mais il ne se sent pas mal à l'aise d'être parmi les plus minces », ou bien rappeler à l'autre : « Attention ! il ne faut pas dire de gros mots ».

Ben..de gros mots ? des mots qu'on écrit en majuscule ? Ou bien des mots qu'on imprime en gros ? Pas du tout !!! Ce sont en fait des mots plus au moins vulgaires qui font rougir les oreilles et même blessent le cœur. Nous les disons quand nous sommes dans un état de colère ou de mécontentement. Dire de gros mots est l'une des façons que nous employons pour montrer que quelque chose nous énerve, nous agace, nous ennueie. Ou au-delà de notre simple plainte, même une forme d'insulter d'autres personnes pour les blesser, pour être méchant avec elles.

Je ne sais pas exactement pourquoi les Français donnent l'adjectif « gros » à ce genre de mots « dangereux ». De toute façon, pour le moment, je n'ai pas l'intention de le savoir. Ce qui m'intéresse vraiment c'est de savoir pourquoi (selon mon observation) il est facile pour nous de dire de gros mots ou des grossièretés dans une langue étrangère et enfin, pourquoi parfois les gens essaient de transformer certains gros mots qu'ils disent habituellement. Autrement dit, pourquoi les gens tendent à élargir le champ lexical de ces gros mots.

Pour répondre à la première question, je me réfère au témoignage d'une ancienne étudiante Erasmus sur le site : <https://www.courrierinternational.com/article/bilinguisme>:

« J'ai reçu une éducation peu stricte, mais mon père nous réprimandait toujours lorsque nous disions des grossièretés. En vieillissant, je n'étais donc pas très à l'aise quand il s'agissait d'utiliser des jurons. Ou du moins, c'est ce que je pensais. Pendant mon premier séjour en Écosse, j'ai remarqué qu'il était en réalité très facile de jurer en anglais. J'ai aussi constaté que j'avais beaucoup de facilité à aborder avec mes colocataires des sujets intimes dont je ne pouvais pas discuter à l'aise dans ma langue maternelle »

Donc, selon ce témoignage, il est plus facile de jurer et d'aborder des sujets intimes dans une autre langue que dans sa langue maternelle. Comme j'ai déjà indiqué précédemment, en tant que polyglotte, mon expérience concernant les grossièretés n'est pas tout à fait différente. Les experts disent que cela est causé par une «résonance émotionnelle réduite du langage». Les grossièretés sont des mots chargés d'émotion, et les gens qui parlent plusieurs langues ou au moins les gens bilingues, avouent qu'ils « ressentent moins de choses » dans la langue qui n'est pas leur langue maternelle. Le vocabulaire de la langue maternelle a plus de charge émotive que celui de la deuxième ou la troisième langue. Il est donc sans doute plus facile d'employer un vocabulaire chargé d'émotion lorsqu'on se sent moins lié émotionnellement à la langue que l'on parle. D'où la facilité que nous avons à apprendre des grossièretés et à en dire en langue étrangère.

Concernant la deuxième question « pourquoi parfois les gens essaient de transformer certains gros mots qu'ils disent habituellement ? », à mon avis, elle va au-delà de la facilité de jurer ou de nous exprimer avec de gros mots. Je dirais qu'elle frôle le champ de la moralité. Il est normal que quand on est mécontent ou en colère, on dise de gros mots. Cependant, au moins selon mon observation, beaucoup de gens, y compris moi-même, sans nous en rendre compte, nous tendons parfois à transformer « lexicalement » mais pas « sémantiquement » certains gros mots que nous avons l'habitude de prononcer. Nous disons par exemple « Mercredi » au lieu de « Merde » ou « Pudeur » au lieu de « Putain ». Je dirais qu'il s'agit ici de l'effet du sentiment de culpabilité. Inconsciemment nous avons regretté d'avoir eu une habitude considérée « moralement » mauvaise. Cependant, nous sommes incapables de nous en débarrasser. Dire des grossièretés est tellement bon ou même « délicieux », et en plus, ça nous aide à canaliser nos colères et nos déceptions, mais nous ne voulons pas non plus être vus comme des personnes grossières. Voici, ce que nous faisons, nous remplaçons les gros mots par ceux qui leur ressemblent, mais en aucun moment, nous changeons le sens des mots que nous disons quand nous sommes en colère ou quand nous sommes mécontents.

Bref, en dehors de la valeur positive ou négative qu'on pourrait attribuer à cette tendance de transformer les gros mots, il faut avouer que d'une certaine manière elle a contribué à l'enrichissement du champ lexical des fameux gros mots. Il y a plus de mots qu'on peut utiliser pour exprimer nos fureurs ou nos rages.

NUEVO SISTEMA DE EVALUACIÓN



¿Cómo puedo obtener los 65 puntos?

Debes sumar 65 puntos con un **mínimo de 10 puntos** en cada actividad de lengua.

Comprensión Oral	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	65 puntos APTO
Comprensión Escrita	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Expresión Escrita	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Expresión Oral	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Mediación	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	

Comprensión Oral	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	65 puntos APTO
Comprensión Escrita	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Expresión Escrita	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Expresión Oral	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Mediación	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	

Comprensión Oral	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	65 puntos NO APTO
Comprensión Escrita	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Expresión Escrita	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Expresión Oral	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Mediación	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	

Comprensión Oral	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	60 puntos NO APTO
Comprensión Escrita	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Expresión Escrita	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Expresión Oral	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
Mediación	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	

¿A qué me tengo que presentar en septiembre?

Obligatoriamente a aquellas partes que tengas por debajo de 10.

Puedes presentarte a subir nota a todas las que tengas por debajo de 13.

Si saco peor nota en la convocatoria de septiembre, ¿se me guarda la nota de junio?

Si. Se computará la nota mas alta de las dos convocatorias.

Escuela Oficial de Idiomas de Tudela

CURSO 2020-2021

Cursos generales con certificación oficial de A2 B1 B2 y C1

ALEMÁN – EUSKERA – FRANCÉS – INGLÉS

Cursos monográficos y semipresenciales

Módulos de Italiano y Japonés

Clubs de conversación



Palacio Marqués de San Adrián
Calle Magallón 10
Tel. 848 431 300
<https://eoitudela.educacion.navarra.es>
eitudela@educacion.navarra.es



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación



CINE EN VERSIÓN ORIGINAL



Noviembre 2019

EN COLABORACIÓN CON

